

549

Bibliothèque Nationale du Qué.  
1700 St-Denis,  
Montréal, Qué. H2X 3K6

**N'oubliez pas  
le centenaire de  
N.D. du Laus  
page:14**



# le bulletin

Vol. 18- Numéro 11

BUCKINGHAM

20c

## BOUCLEZ VOTRE CEINTURE

Depuis le dimanche 15 août dernier, une nouvelle loi provinciale est mise en vigueur au Québec. Les automobilistes québécois doivent pour la première fois, se servir de leur ceinture de sécurité sous peine de pénalité, telle que prévue par la nouvelle loi.

Cette loi est mise de l'avant pour les passagers assis devant, de plus de 50 livres.

Selon M. André Simard, agent des relations extérieures de la Sûreté du Québec, pour la région de l'Outaouais, seules les personnes munies d'un certificat médical seront restreintes à cette nouvelle loi.

## A Angers Claude Pednault sera-t-il accepté comme directeur?

Une quatrième - personne, M. Claude Pednault de Pointe-Gatineau a été nommé au poste de directeur de l'école Sacré-Coeur d'Angers par la commission scolaire de la Vallée de la Lièvre, lors de sa réunion régulière le mardi 10 août dernier.

En effet, auparavant trois postulants ont refusé l'emploi car ils ont vu que leur venue n'était pas désirée puisque les contribuables, ont demandé que le poste soit comblé par Mme Ghyslaine Mongeon,

directrice par intérim en 1975-76.

Toutefois, la CSVL a jugé que Mme Mongeon ne rencontre pas tous les critères du ministère de l'Éducation afin d'occuper ce poste à plein temps.

D'autre part, si M. Pednault décide de se retirer, la commission scolaire a retenu le nom de M. Paul Côté de Montréal comme deuxième possibilité.

Concernant leurs qua-

lifications, le premier a 17 ans de scolarité et 11 ans d'expérience, tandis que le deuxième a 17 ans de scolarité et 16 ans d'expérience.

Mentionnons que le commissaire d'Angers, M. Jules Mineault s'est retiré lors de l'engagement du directeur. Il a expliqué que comme il n'a pas le droit de s'absentir, il a dû procéder ainsi. Rappelons qu'il a voté contre l'embauche des premières personnes.

### Félicitations



Mlle Patricia Living

BUCKINGHAM

LE POST HONORE

Une fois de plus, l'hebdomadaire d'expression anglaise "The Post" a décroché un honneur lors de compétitions tenues par l'Association Canadienne des hebdomadaires communautaires.

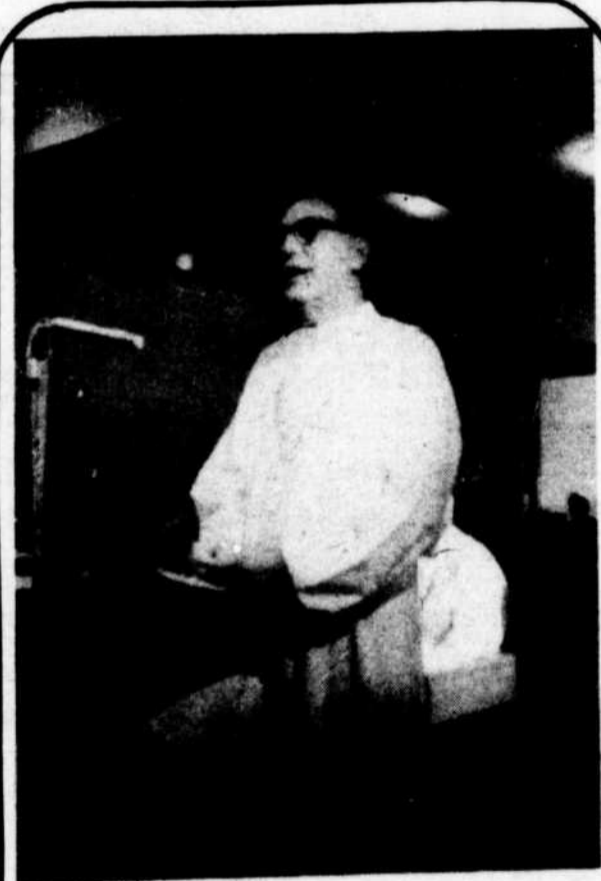
The Post, une filiale de la firme "Les Entreprises Commerciales de l'Outaouais Inc." de Buckingham, s'est mérité la 3e position pour l'ensemble de son journal.

Mlle Patricia Living, rédactrice ainsi que son équipe de collaborateurs (trices) méritent des félicitations, surtout avec un 2e événement comme le 82ième anniversaire de sa fondation.

Il y a quelques années M. Timothy Weir, alors rédacteur avait reçu un prix de la même association.

Les membres des hebdomadaires Le Bulletin et La Petite-Nation se rejouissent d'un tel événement et présentent leurs félicitations au personnel du Post.

Le Bulletin et La Petite-Nation.



M. l'abbé Joseph Roy lance son dernier message à ses paroissiens.

## SOMMAIRE

<b>Lettres ouvertes</b>	-----	<b>page:2</b>
<b>Au conseil municipal</b>	-----	<b>page: 3</b>
<b>Editorial</b>	-----	<b>page: 4</b>
<b>Pour vous agriculteurs</b>	-----	<b>page: 7</b>
<b>Sports</b>	-----	<b>page: 8-9</b>
<b>Départ de l'abbé Roy</b>	-----	<b>page: 10</b>
<b>Nécrologie</b>	-----	<b>page: 12</b>



## COOPÉRATIVE AGRICOLE RÉGIONALE DE PAPINEAU

BUREAU CHEF, PLAISANCE 427-5601 / 5690

SUCCURSALES:

THURSO  
985-2550/2444

BUCKINGHAM  
986-3750

N.-D. DE LA SALETTE  
766-2242

ST-ANDRÉ-AVELLIN  
983-7371



Val des Bois, le 16 juillet 1976.

The James MacLaren Co. Ltd  
a/s M. Charlie Kenny  
Masson,  
comté Papineau, P. Qué.

A qui de droit,

Nous nous devons de dénoncer le comportement de votre compagnie quant au flottage fait sur la rivière du Lièvre. A cette date, et durant les fins de semaine des 12-13 juin, 19-20 juin, 3-4 juillet, de même que pour les journées du 30 juin et 1er juillet, tout au moins pour la région concernée par Val des Bois et Notre-Dame du Laus, vous avez délibérément fait ouvrir vos estacades (booms) laissant descendre librement le bois le long de NOTRE rivière, la rendant impraticable à des activités récréatives de plein air.

Votre attitude dénote du mépris que vous entretenez à l'égard des populations riveraines de NOTRE rivière ainsi que des usagers de fin de semaine.

Nous vous serions gré de permettre, à tout le moins durant les fins de semaine et les congés fériés, l'utilisation normale de NOTRE rivière en retardant le flottage pour la période où elle est un peu moins fréquentée, soit du lundi au vendredi.

Cette pratique est une entrave au développement et à l'essor de l'industrie touristique de notre région, industrie dont nous pouvons dire qu'elle constitue la principale richesse.

Merci de votre attention.

Association des résidents riverains de la rivière du Lièvre inc  
Val des Bois,  
comté Papineau, P. Qué.  
J0X 3C0

Val des Bois, le 14 juillet 1976.

Monsieur le Ministre  
Colline Parlementaire,  
Ottawa, Ontario

M. Claude Simard  
M. Normand Toupin  
M. Victor Goldbloom  
M. Mortimer Hendler  
M. Jacques-Yvan Morin  
M. Mark Assad  
M. Gaston Clermont

Sujet: Flottage du bois sur la rivière du Lièvre.

Monsieur,

Notre association qui regroupe les résidents riverains de la rivière du Lièvre vient, par la présente, vous manifester son mécontentement à l'égard d'un problème qui, sans être particulier à notre région, n'en demeure pas moins l'un des principaux.

La cie James MacLaren, qui utilise la rivière du Lièvre pour le flottage de son bois, est une source de pollution sur ce cours d'eau et par conséquent, contribue à la dégradation de l'habitat de la faune aquatique; sans compter que ce flottage rend l'utilisation de la rivière du Lièvre à des fins récréatives ou sportives relativement impossible. Or, notre région compte en grande partie vivre de l'industrie touristique, et vous conviendrez avec nous que le flottage constitue un obstacle majeur à son plein essor. La rivière du Lièvre est une des plus jolies rivières que possède le Québec et à ce chapitre, nous vous référons à l'excellent court métrage tourné par l'Office National du Film et intitulé "Matin sur la Lièvre".

Des pressions ont été exercées par les autorités municipales de notre région auprès des organismes ou ministères provinciaux pour faire disparaître cette pratique du flottage et nous sommes obligés d'admettre que ces autorités ne semblent pas avoir la volonté politique de vouloir apporter une solution convenable à ce problème. Notre ministre provincial de l'Environnement est allé jusqu'à invoquer des questions de sécurité dans la question du transport du bois par camion, pour s'opposer à la disparition du flottage sur notre rivière.

D'autre part, nous savons que cette cie invoquera des motifs d'économie pour s'opposer à la disparition du flottage, mais à quel prix faut-il estimer la valeur d'une rivière aux eaux saines. La dernière conférence des Nations-Unies à Vancouver a confirmé la nécessité de voir dans les plus brefs délais à conserver et à améliorer la qualité des eaux, et nous espérons, monsieur le Ministre, que vous aurez le courage de traduire en gestes concrets, que vous aurez le courage de légiférer sur cette question.

Nous ne vous apprenons rien en vous disant que les cie forestières et celles des pâtes et papiers sont en grande partie responsables de la dégradation de la qualité des eaux de nombreuses rivières au Québec. Cependant, nous nous demandons jusqu'où faudra-t-il que l'absurdité soit poussée pour que nos élus et nos gouvernements prennent en mains leur responsabilité.

D'ici là, nous portons à votre attention, en tant que titulaire de votre ministère et responsable du respect de la Loi sur les Pêcheries chapitre F-14, un manquement à l'article 24 par .1 de cette même loi, qui stipule qu'au moins "Un tiers de la largeur des rivières ou cours d'eau, ...doivent toujours être laissés libres, et il ne doit pas y être employé ni placé de filet ou autre engin de pêche, de billes ou matériaux de quelque nature que ce soit". La cie James MacLaren ne respecte pas cet article et ce, à au moins deux endroits précis dans notre région sur la rivière du Lièvre, soit à Val des Bois, au nord et au sud de l'ancien pont de bois qui enjambe cette rivière, et ce sur une distance d'environ 2 milles et aussi, à l'entrée nord du lac des Sables, dans la municipalité de Notre-Dame du Laus. Nous comptons donc sur vous pour voir à faire faire l'application de cet article.

Enfin, puisque la pratique du flottage est condamnable parce qu'elle pollue, parce qu'elle nuit à la faune, parce qu'elle est une source de dangers pour les usagers de notre rivière, parce qu'elle résulte en ennui de toutes sortes pour les vacanciers, usagers et résidents riverains, parce qu'elle constitue un privilège accordé à une compagnie au détriment des besoins, des droits que possède la population à pouvoir jouir librement de l'usage d'une rivière à des fins de récréation, pour toutes ces raisons, nous vous demandons, monsieur le Ministre, d'inclure dans votre Loi sur les Pêcheries (chapitre F-14) aux articles concernant la conservation de la qualité des eaux, des dispositions qui interdiraient désormais toute utilisation d'un cours d'eau ou d'une rivière à des fins de flottage du bois.

Puisque les articles 33 par .1 et 2 et 3 interdisent sous diverses formes toute pollution et dégradation des eaux, puisque le dépôt de déchets de bois, de souches ou autres débris est interdit sous peine de l'imposition d'une amende, à plus forte raison croyons-nous la pratique du flottage devrait être interdite pour les mêmes arguments qui vous ont guidés dans la présentation de votre loi.

Tous admettent qu'environ 10% de la quantité de bois déversée annuellement à la rivière ne se rend pas à bon port. C'est donc dire que sur une période de 10 ans, l'équivalent d'une année de coupe ou presque, coule au fond de la rivière, s'y décompose en augmentant le taux d'acidité de l'eau. Les pionniers de notre région se souviennent que cette rivière regorgeait de poissons à leur arrivée et nous ne pouvons expliquer la disparition quasi totale de certaines espèces, telles que les ombles de fontaine et truites grises, que par la dégradation de la qualité des eaux de cette rivière dont la cie James MacLaren doit porter la plus grande part de responsabilité.

De plus, sur les 90% de billots restant, un bon nombre de ceux-ci se voient dégrader de leur écorce (frottement, trop long séjour à l'eau, etc.) qui, déposée au fond avec le reste contribue par le processus de décomposition non seulement à diminuer le taux d'oxygène dissous dans l'eau, mais surtout favorise le vieillissement accéléré de ce plan d'eau.

Ajoutez à ceci la présence d'une usine d'écorage à Poupore, à proximité de la rivière du Lièvre, qui n'est pas sans avoir un quelconque effet sur la dégradation de la qualité des eaux de cette rivière. Depuis de nombreuses années, la cie qui opère cette usine d'écorage accumule des quantités énormes de débris d'écorce de résineux de toutes sortes, à des distances de la rivière qui ne nous apparaissent pas convenables pour être garantes que par ruissellement ou par la fonte des neiges au printemps, des substances contenues dans ces débris d'écorce ne se retrouvent dans ces eaux.

Nous vous serions donc très reconnaissants d'apporter toute la diligence possible dans la solution de ce problème, puisqu'il ne semble pas que nos autorités provinciales soient conscientes à fond de ce problème. Nous attendons donc de vos nouvelles et espérons vous lire très bientôt.

Association des Résidents riverains de la rivière du Lièvre Inc.  
Val des Bois,  
comté Papineau, P. Qué.  
J0X 3C0

C.P. 30 (819) 986-5082  
J8L 2X1 (819) 663-0131



le bulletin

585 James - Buckingham, Que.

J8L 2R7

MARCEL QUEVILLON : DIRECTEUR

Joanne Danis - Journaliste

Chroniqueur sportif: Yvan Patry

CORRESPONDANTS:

Masson:	Yvan Patry
N.D. de la Salette:	Mme Héléne Jobin
Val-des-Bois:	Mme Lucette Blanchard
N.D. du Laus:	Mme Rémi Lajeunesse
Buckingham:	William L. McMillan
	Journaliste-Photographe

Publiciste: Guy Carrière

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec

COURRIER DE DEUXIEME CLASSE  
ENREGISTREMENT NO. 0795

IMPRIME PAR:  
LES ENTREPRISES COMMERCIALES OUTAOUAIS INC.

UN ABONNEMENT A



le bulletin

TAUX: 1 an: \$ 5.00  
2 ans: \$ 9.00  
3 ans: \$12.00

hors du Canada,  
ajoutez \$1.00

VOUS ASSURERA UNE  
LIVRAISON

HEBDOMADAIRE

ET VOUS PERMETTRA

D'EPARGNER DE L'ARGENT

ABONNEZ-VOUS MAINTENANT.

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code: \_\_\_\_\_

envoyez à: ABONNEMENT  
Le Bulletin  
C.P. 30, Buckingham, Qué.  
J8L 2X1

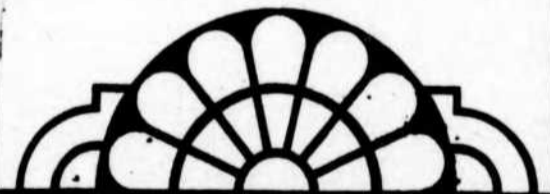


TRAVERSE  
MASSON-CUMBERLAND

reliant la Route 148 du Québec à la 17 en Ontario

SERVICE  
DE DEUX  
TRAVERSERS

Lundi au jeudi: 6.00 à 2.00 a.m.  
vendredi et samedi: 6.00 a.m. à 3.00 a.m.  
dimanche: 6.30 a.m. à 2.00 a.m.



Fenêtres dB Dashwood

Nous sommes dépositaires  
d'armoires de cuisine préfabriquées  
aussi vanité de chambre de bain.



Mercier  
Matériaux  
Inc.

ROUTE 309, MASSON, QUE. 986-3361

INTER-LOTO			TIRAGE DU 6 AOÛT, 1976			3 <sup>e</sup> NUMERO COMPLET			5 8 5 2 7 5 8			GAGNE \$50,000			6 <sup>e</sup> NUMERO COMPLET			6 7 0 6 5 8 6			GAGNE \$5,000					
1,472,553 11,826 \$1,158,500			billets vendus gagnants en dix			15			5 2 7 5 8			GAGNE \$1,000			12			0 6 5 8 6			GAGNE \$1,000					
1467			7 5 8			GAGNE \$50			1470			5 8 6			GAGNE \$50			1465			5 7 9			GAGNE \$50		
1 <sup>er</sup> NUMERO COMPLET			6 3 4 4 4 0 0			GAGNE \$250,000			4 <sup>e</sup> NUMERO COMPLET			6 2 6 0 6 1 3			GAGNE \$25,000			7 <sup>e</sup> NUMERO COMPLET			6 2 1 1 8 4 9			GAGNE \$5,000		
13 BILLETTS DE TERMINANT PAR			4 4 4 0 0			GAGNE \$1,000			13 BILLETTS DE TERMINANT PAR			6 0 6 1 3			GAGNE \$1,000			13 BILLETTS DE TERMINANT PAR			1 1 8 4 9			GAGNE \$1,000		
1455 BILLETTS DE TERMINANT PAR			4 0 0			GAGNE \$50			1461 BILLETTS DE TERMINANT PAR			6 1 3			GAGNE \$50			1461 BILLETTS DE TERMINANT PAR			8 4 9			GAGNE \$50		
2 <sup>e</sup> NUMERO COMPLET			6 0 3 6 5 7 9			GAGNE \$100,000			5 <sup>e</sup> NUMERO COMPLET			5 7 4 5 5 6 6			GAGNE \$25,000			8 <sup>e</sup> NUMERO COMPLET			5 4 8 2 5 7 2			GAGNE \$5,000		
14 BILLETTS DE TERMINANT PAR			3 6 5 7 9			GAGNE \$1,000			14 BILLETTS DE TERMINANT PAR			4 5 5 6 6			GAGNE \$1,000			14 BILLETTS DE TERMINANT PAR			8 2 5 7 2			GAGNE \$1,000		
1465 BILLETTS DE TERMINANT PAR			5 7 9			GAGNE \$50			1465 BILLETTS DE TERMINANT PAR			5 6 6			GAGNE \$50			1466 BILLETTS DE TERMINANT PAR			5 7 2			GAGNE \$50		



M. Jos McGurn

## Au Conseil municipal

### LE TRESORIER ACCEPTERA-T-IL LES OFFRES SALARIALES ?



M. Gilles Bastien

Travaillant pour la ville de plus de six mois ce n'est que le lundi 16 août que l'engagement et le salaire du trésorier, M. Maurice Beaulne a été décidé par le conseil.

En effet, le conseil s'est prononcé unanimement pour l'engagement de M. Beaulne et un salaire de \$375.00 par semaine avec les bénéfices de la convention collective existante.

Toutefois, dans un premier temps, un conseiller, M. Jean-Louis Hamelin voulait deux motions et non une afin que l'engagement et la question salariale soient traités séparément. Le maire, M. Réginald Scullion ainsi que le président du comité de négociations, M. Joseph McGurn se sont opposés à cette idée disant qu'ils ne peuvent procéder de cette façon.

Dans un deuxième temps, un autre conseiller, M. Gilles Bastien a proposé un amendement, dont le vote a été 9 contre et 3 pour, afin d'offrir un salaire de \$400 par semaine, à partir de tout suite, en plus de \$0.22 du mille pour ses frais de déplacement, trois semaines de vacances avec les bénéfices existants et finalement de lui payer ses cotisations professionnelles.

Le trésorier a demandé, lui, \$400 par semaine rétroactif au 1er avril 1976, \$425 à compt-

er du 1er août dernier et \$475 le 1er janvier 1977. De plus, il réclame \$25 par semaine par son transport, 3 semaines de vacances, une semaine pour assister à la convention et tous les bénéfices marginaux des autres employés.

M. Bastien a expliqué qu'il en a coûté près de \$50,000 afin de remettre à jour les livres de payer un comptable, de payer le temps supplémentaire et le retard du budget.

Alors il a affirmé que "si M. Beaulne quitte, la ville va se retrouver dans la même situation que l'an dernier." Il a donc conclu qu'il serait profitable de payer un peu plus et de ne pas avoir à payer un autre \$50,000 cette année.

De plus, il a fait remarquer que M. Bertrand a mentionné que \$425 n'est pas exagéré pour le travail effectué par le trésorier.

Cependant le conseiller, M. Viateur Landry a fait observer quelques chiffres du service civil et leurs salaires sont beaucoup plus bas.

A la suite du vote pour \$375 par semaine, le conseiller Bastien a fait la résolution suivante: advenant le refus du trésorier, M. Maurice Beaulne, nous lui demandons de rester pour un autre mois soit jusqu'au 31 septembre

1976 afin que la ville ait le temps d'en trouver un autre pour le remplacer.

Donc, le comité de négociations doit rencontrer M. Beaulne pour savoir sa réponse et M. McGurn rendra un rapport au conseil lors de la réunion du 23 août prochain.

S'il refuse l'emploi à \$375 la ville fera appel dans les journaux afin de combler le poste.

Par après le conseiller Bastien a demandé au maire pourquoi la ville de Buckingham paie près de \$12 de l'heure pour avoir les recommandations d'un négociateur si elle ne les prend pas.

A cela, M. Scullion a répondu que c'est le conseil qui décide et non le négociateur. De plus, il a ajouté qu'ils ne peuvent pas donner deux semaines de vacances à tous les employés et trois semaines à un autre.

Alors là, M. Bastien a demandé pourquoi il y a quelques temps, trois semaines de vacances ont été accordées au directeur de la sûreté municipale, M. Pierre Messier. Aucune réponse n'a été donnée.

## LES CAMIONS SURCHARGES CAUSENT DES DOMMAGES

Le conseil de Buckingham a adopté une résolution demandant au ministère de la Voirie d'installer une balance sur la 2e concession.

Cette mesure a été prise car cette route est endommagée par les camions surchargés qui l'utilisent. C'est le conseiller, Raymond Bertrand qui a appris que certains camionneurs ne suivent pas les poids émis par le ministère.

Le tout a débuté alors que le conseil désirait fermer la 2e concession aux camions, vu les dommages qu'ils y font. Toutefois, selon leur aviseur légal, Me Montreuil, il est impossible de la fermer donc la solution ci-haut est la seule que la ville peut employer.

De plus, il a été question que la vitesse maximum soit réduite de 50 milles à l'heure à 30 milles à l'heure. Mais comme cet item n'était pas inscrit à l'ordre du jour le conseil ne pouvait en faire une résolution.

Concernant l'état de la 2e concession, le conseil aurait voulu tenir responsable M.D. Construction limitée. Cependant, selon Me Montreuil, il est impossible de procéder ainsi.

D'autre part, une lettre sera envoyée à M. D. Construction afin de lui demander d'entretenir le chemin.

Par ailleurs, l'aviseur légal de la ville a fait savoir que le conseil pourrait approuver un règlement qui obligerait les prochains propriétaires de carrière de sable à obtenir un permis de la ville et ils devraient se soumettre aux exigences suivantes: ils devront employer certaines routes et seront responsable de l'entretien des routes qu'ils utiliseront.

UN SERVICE DE PREMIER ORDRE L'entretien, le nettoyage et la réparation de votre brûleur sont des services essentiels qui doivent être effectués par des spécialistes.



ROBERT LAROCHE

SERVICE - INSTALLATION - ASSURANCE  
170 JOHN F. KENNEDY, BUCKINGHAM, QUE.

Huile à chauffage - Gasoline  
986-5536

Le Bulletin ne me quitte jamais!



L'HOMME EST RESPONSABLE DE LA MAJEURE PARTIE DES INCENDIES DE FORET.



PRENEZ GARDE. PROTEGEZ VOS ARBRES!

Les Compagnies  
MACLAREN

## QU'EST-IL ARRIVE AUX GENS QUI ONT FAIT DES DEMANDES A LA CRO ?

Pourquoi les contribuables qui ont fait des demandes à la Communauté régionale de l'Outaouais ne se sont-ils pas présentés lors de la première audience publique le mardi 3 août à l'hôtel de ville de Buckingham.

A l'ordre du jour de cette assemblée, une liste de 29 noms ont été inscrits afin que ces personnes soient entendues, 13 ne se sont pas rendus.

Lorsque le schéma a été soumis à la population et que le 15 juin dernier la commission consultative de la CRO a tenu une session d'information à Buckingham, les contribuables présents se sont montrés mécontents de leur situation et semblaient vouloir réagir.

Toutefois, l'absence de ces 13 résidents démontre que l'intérêt manifesté lors de ces sessions s'est éteint. Pourquoi ne défendent-ils plus leurs droits alors qu'il est encore

temps, les choses ont-elles changé? La CRO a-t-elle modifié son schéma depuis ce temps là et je ne saurais rien.

La population s'est réveillée pour se rendre ensuite comme s'il ne s'était rien passé. Pourquoi alors se sont-ils posés tant de questions et ont-ils demandé tant de changements lors des sessions d'information.

Le 15 juin dernier les recommandations ne pouvaient pas être acceptées immédiatement mais le 3 août pouvait être une soirée importante pour la ville de Buckingham

Alors que vous aviez la chance d'expliquer votre point de vue vous avez laissé passer l'occasion.

Il a été question de prix pour le schéma d'aménagement qui coûte \$1,000,000.00 et des services que la population doit payer \$1.80 du mille d'évaluation en taxes municipi-

pales pour la CRO. En ne se rendant pas, les gens ne bénéficient pas des services qui leur sont offerts.

En effet, la population paie pour le schéma et pour le déplacement des membres de la CRO et ils ne se préoccupent pas d'assister aux réunions qui sont faites à leur intention.

Heureusement que d'autres contribuables ont eu la décence de se rendre à un rendez-vous qu'ils ont demandé. N'aurait-il pas été logique que tous les contribuables concernés par les problèmes que cause le schéma assistent à cette audience publique.

Evidemment, lorsque le schéma sera adopté, et les mois filent très vite, il sera bien plus difficile que maintenant de le changer. Alors là vous penserez peut-être à l'audience publique que vous avez manquée, je ne sais pour quelle raison.

## COMMENT SUIVRE UN REGIME AMAIGRISSANT D'UNE FACON ECONOMIQUE

Les causes de l'obésité restent encore très mystérieuses. Un fait cependant demeure certain, c'est que l'aspect socio-économique est un facteur à considérer.

Plusieurs obèses appartiennent à une classe sociale défavorisée, ils sont les victimes d'un cercle vicieux. A cause d'un manque d'argent et d'un manque de connaissances appropriées, ils donnent leurs préférences aux aliments moins dispendieux mais qui assurent une satiété; comme les soupes épaisses, les pommes de terre, les pâtes alimentaires, les simili viandes et les pâtisseries et ils ne se procurent à peu près pas les items qui sont plutôt coûteux comme le lait, les fruits et les légumes. Il est reconnu que les féculents consommés en trop grande quantité et pendant une longue période de temps provoquent l'embonpoint et finalement l'obésité.

Suivre une régime amaigrissant ne veut pas dire: acheter des aliments diététiques; mais plutôt prendre trois bons repas bien équilibrés, diminuer les portions habituelles, et donner la préférence aux aliments contenant un peu moins de calories.

Il existe plusieurs façons de suivre un régime tout en économisant, en voici quelques unes seulement:

**FAIRE UN JARDIN:** en plus d'être un très bon exercice, permet de consommer des aliments frais et peu dispendieux, il s'agit de congeler ou de mettre en conserve les aliments en surplus.

**ACHERER LES BOITES DE FRUITS EN CONSERVE REGULIERES:** pour obtenir un fruit à peu près sans sucre il s'agit d'enlever le fruit de son sirop, et à l'aide d'un tamis bien le rincer à l'eau fraîche.

Vers la fin de l'été, **BIEN PROFITER DES VENTES DE FRUITS OU LEGUMES EN CONSERVE.**

**EMPLOYER LE LAIT EN POUDRE,** l'utiliser dans différentes préparations. Pour la consommation des enfants, le préparer la veille et le laisser reposer toute la nuit au réfrigérateur. Très froid, il est délicieux.

### APPRENDRE A AIMER LE YOGOURT

Les qualités du yogourt sont très méconnues. On peut obtenir un yogourt bas en calorie en employant du lait écrémé. De l'eau, du lait en poudre et un four; voilà tout ce qu'il faut pour préparer votre yogourt. Du yogourt nature et des fruits rincés, quel succulent dessert bas en calories mais très nourrissant.

### DEGRAISSER LES BOUILLONS DE SOUPES

Prendre la soupe une fois par jour seulement et ajouter au bouillon des légumes de préférence aux pâtes alimentaires.

**FAIRE SES PROPRES CONFITURES** en ajoutant du substitut de sucre au lieu du sucre blanc ou brun.

**SE LANCER A LA DECOUVERTE DE RECETTES** de casseroles économiques mais consistantes, en voici une:

### JAMBON ET OEUFS EN CASSEROLE

#### INGREDIENTS

3 c. à table de beurre  
3 c. à table de farine  
1 c. à thé de moutarde sèche  
sel, poivre  
1 1/2 tasse de lait  
1 c. à thé de raifort préparé  
1 c. à thé de sauce Worcestershire

1 c. à table de sauce Chili  
Quelques gouttes de Tabasco  
2 tasses de jambon ou poulet ou dinde en cubes  
4 oeufs durs, tranchés  
1/2 tasse de fromage en cubes.

Calories: 285 par portion - Portions: 6.

1. Faites fondre le beurre dans la partie supérieure du bain-marie. Ajouter la farine, la moutarde, faites cuire. Ajoutez le lait et continuez la cuisson en brassant jusqu'à épaississement. Ajoutez le raifort, la sauce Worcestershire, la sauce Chili et le Tabasco. Salez et poivrez.

2. Alternez les rangs de jambon, d'oeufs, de sauce et de fromage dans un plat beurré allant au four.

3. Faites cuire au four à 400 degrés F. 30 minutes.

N.B. - Cette casserole nous permet d'utiliser les restes et on peut le servir accompagné d'une salade verte croustillante.

Ref.: Les menus économiques de Soeur Berthe no. 5, menu 32.



Mme Diane Robert

**JUNGLE  
JEANS** Ouverture officielle  
mercredi le 25 août 1976

### SPECIAL D'OUVERTURE:

Avec les 100 premiers achats de \$15.00 et plus, un t-shirt sera donné gratuitement!

537 Principale  
Tél.: 986-1516

ALAIN MATTE &  
NORMAND D'AOUST, Prop.

# LES RECOMMANDATIONS DU COMITE DE PARENTS SONT RATIFIEES PAR LA CSVL

La commission scolaire de la Vallée de la Lièvre a ratifié les cinq recommandations du comité de parents soumis aux directeurs d'écoles, au directeur de l'enseignement et au directeur général.

Le directeur général, M. Jacques Desrosiers a fait savoir les réactions de ses confrères lors de la réunion régulière de la CSVL, le mardi 10 août dernier.

Premièrement, le comité de parents demande que les comités d'écoles soient formés avant le 20 septembre et celui des parents avant le 1er octobre. A cela les directeurs répondent qu'ils veulent bien essayer pour la fin septembre. "Mais avant, c'est un peu tôt, puisqu'il y a tant à faire au début d'une année." Par ailleurs, la loi dit le 15 octobre. D'autre part, pour le comité de parents, la formation est liée à celle du comité d'écoles.

Deuxièmement, que le président sortant soit invité à la formation du comité de parents. Il a été décidé de s'en tenir strictement à la Loi qui dit de convoquer les présidents des comités d'écoles.

Troisièmement, que les directeurs spécifient que la loi 27 suggère qu'une partie du comité d'écoles sortant soit réélu. Les directeurs font savoir que cela pourrait être vu, comme de la manipulation. Toutefois, ils mentionnent qu'à l'assemblée générale, rien n'empêche un parent de faire cette suggestion. Il est quand même permis que les directeurs lisent la loi 27 et donnent les informations nécessaires.

Quatrièmement, que les comités soient obligés de présenter leurs budgets finals avant le 31 décembre 1976. Ils suggèrent une allocation fixe et finale par élève à verser au président du comité d'écoles et du comité de parents après la présentation de leurs budgets (avant le 31 décembre 1976.) Cependant, cette question doit revenir à la table des commissaires au mois d'octobre.

En ce qui a trait à cette quatrième recommandation, la président du comité de parents, M. Berreault a fait remarquer aux commissaires que certaines écoles ne dé-

pensent pas tout l'argent qui leur est alloué et que d'autres auraient besoin de plus.

Cinquièmement, que le comité de parents soit

représenté à la table de la commission avec le droit de parole mais sans droit de vote. M. Desrosiers a expliqué qu'il ne croit pas opportun cette démarche la plupart des commissaires é-

tant déjà des parents élus à cette fin. De plus, ils ont fait remarquer que le comité de parents ayant toujours le droit de parole inscrit à l'ordre du jour de chaque réunion ce n'est pas nécessaire.

SEGUIN, PREFONTAINE, PATENAUDE & CIE  
CHEVRIER & ASSOCIES

BASTIEN, MENARD, NORMANDIN, SEGUIN,  
ROY & ASSOCIES

COMPTABLES AGREES - SYNDIC DE FAILLITE

233, rue Gilmour, Ottawa, 236-0831  
673, boul. St-Joseph, Hull, 770-3232  
151, boul. Labrosse, Gatineau, 663-9257  
282 est, rue Principale, Hawkesbury, 632-4178

Montreal Ottawa Quebec Lévis Hull Hawkesbury Trois Rivières Sherbrooke  
Grand Mere Granby Chicoutimi Baie Comeau St Georges de Beauport

## avis de prolongation aux victimes d'inondations aide financière INONDATIONS 1976

Le Bureau d'aide financière — inondations 1976 avise les victimes d'inondations survenues au printemps 1976 dans diverses régions que la date limite pour retourner la formule officielle de demande d'assistance financière a été reportée au 31 août.

Si vous êtes résident ou propriétaire d'une ferme ou d'une petite entreprise situées dans l'une des municipalités désignées et si vous avez subi des pertes par les inondations entre le 1er janvier et le 30 juin 1976, vous êtes peut-être éligible à ce programme.

### LISTE SUPPLÉMENTAIRE DES MUNICIPALITÉS DÉSIGNÉES

#### Région no. 1 GASPÉSIE/BAS ST-LAURENT

Baie-des-Sables  
Les Boules  
Saint-Jean-Baptiste  
Sainte-Luce  
Sainte-Angèle-de-Mérici

#### Région no. 2 SAGUENAY/LAC ST-JEAN

Normandin

#### Région no. 3 QUÉBEC

Beaupré  
Disraéli  
Inverness  
Ireland  
Leeds  
Nelson  
Notre-Dame-des-Monts  
Notre-Dame-des-Neiges-des-Trois-Pistoles  
Pohénégamook  
Robertsonville  
Sacré-Coeur-de-Jésus  
Sacré-Coeur-de-Marie (partie sud)  
Saint-Antoine-de-Tilly  
Saint-Bernard  
Saint-Charles-des-Grondines  
Saint-Damien-de-Buckland  
Saint-Elzéar  
Saint-Frédéric  
Saint-Gabriel-de-Valcartier

Saint-Jacques-de-Leeds  
Saint-Jean-de-Boischatel  
Saint-Jean-de-Brebeuf  
Saint-Jean-de-Dieu  
Saint-Jean-Port-Joli  
Saint-Joseph-de-Deschambault  
Saint-Lazare  
Saint-Léonard-de-Portneuf  
Saint-Luc  
Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup  
Saint-Pierre-de-Broughton  
Saint-Sylvestre  
Sainte-Agathe  
Sainte-Rose-de-Watford  
Tourville

#### Région no. 4 TROIS-RIVIÈRES

Annaville  
Chester-ouest  
Grand-Saint-Esprit  
Halifax Nord  
Hunterstown  
Princeville  
Saint-Majorique-de-Grantham  
Saint-Sévère  
Saint-Tite  
Sainte-Geneviève-de-Batiscan  
Shawinigan-Sud  
Warwick  
Wendover & Simpson

#### Région no. 5 CANTONS DE L'EST

Ham-Nord  
Saint-Mathieu-de-Dixville

#### Région no. 6 MONTREAL

Adamsville  
Charlemagne  
Cowansville  
Delson  
Granby (Mont-Plaisant)  
Grande-Ile  
Mont-Tremblant  
Notre-Dame-du-Mont-Carmel  
Potton  
Rawdon  
Repentigny  
Roxton  
Saint-Alexandre (Paroisse)  
Saint-Alexandre (Village)  
Saint-Antoine-de-Lavaltrie  
Saint-Armand-Ouest  
Saint-Constant  
Saint-David  
Saint-Gérard-Majella  
Saint-Gregoire-le-Grand  
(Mont-Saint-Grégoire)  
Saint-Hubert  
Saint-Mathieu-de-Beloeil  
Saint-Michel-de-Rougemont  
Saint-Paul  
Saint-Paul-l'Ermite  
Saint-Pie  
Saint-Placide  
Saint-Roch-de-L'Achigan

Sainte-Adèle  
Sainte-Catherine  
Sainte-Sabine  
Salaberry-de-Valleyfield  
Vaudreuil-sur-le-Lac

#### Région no. 7 OUTAOUAIS

Lochaber (partie ouest)

#### Région no. 8 NORD-OUEST

Senneterre

### ÉTAPES À SUIVRE

1. Se procurer le formulaire officiel de demande d'aide à l'Hôtel de Ville ou au bureau du secrétaire-trésorier de votre municipalité.
2. Remplir le plus tôt possible ce formulaire en y décrivant soigneusement les dégâts subis par une ou des inondations depuis le 1er janvier 1976.
3. Ne pas oublier les deux signatures obligatoires sur la première page du formulaire.
4. Retourner cette enveloppe au plus tard le 31 août 1976 à l'adresse suivante  
Bureau d'aide financière —  
inondations 76  
Cabinet du Solliciteur Général  
945, rue Turnbull  
Québec  
G1R 2X6

### RENSEIGNEMENTS

À Québec:  
Dans votre région:  
Dans votre municipalité:

(418) 643-3594  
Communication-Québec  
Hôtel de Ville ou  
Bureau du Secrétaire-Trésorier



Gouvernement du Québec  
Solliciteur Général

### IMPORTANT

Pour faire une demande d'aide financière, on doit absolument se procurer le formulaire officiel disponible au bureau de sa municipalité. Toute demande faite antérieurement, par lettre ou sur d'autres formulaires et adressée à l'un ou l'autre des ministères, ne sera pas considérée.

Le Bureau d'aide financière — inondations 76 fournit lui-même les évaluateurs. Le requérant n'a pas à payer pour faire évaluer ses pertes. Le Bureau se charge d'établir les dommages subis.

**ARMOIRES**

**Théo Mineault Mfg. Inc.**  
 ARMOIRES DE CUISINE  
 ANGERS, QUE.  
 986-3190 663-1028 663-1029

 **Charette Menuiserie Générale**  
 Tel.: 986-2411 Res.: 986-3496  
**Armoires** 136 RUE CHURCHILL  
 Portes et chassis J8L 1V9 BUCKINGHAM, QUE.

**CHIROPRA TIQUE**


Centre Chiropratique de Buckingham  
 **Dr Alain Ouellette**  
 CHIROPATICIEN - CHIROPRACTOR  
 123, MACLAREN E. BUCKINGHAM QUÉ.  
 986-8186

**CONSTRUCTION**

**CARTIER CONSTRUCTION**  
 Backo Rent - Maçonnerie - charpente de maison -  
 levage de maison et construction générale.  
 Estimation gratuite - service courtois.  
**TOUT TRAVAIL GARANTI**  
 D. CARTIER 986-6294 BUCKINGHAM, QUE.  
 C. LALONDE 986-8764 MASSON, QUE.

**GARAGES**

**BELISLE**  
 AUTOMOBILES  
 BUCKINGHAM, QUÉ.  
 C.P. 160 986-3311 Ottawa Gatineau 663-6803  
 109 LORRAIN, BUCKINGHAM, P.Q.

 **J. D. Berthel (1965) Inc.**  
 400 Principale Buckingham, P.Q.  
 RAYMOND BERTHEL  
 PRESIDENT  
 BUS: 986-3314 RES: 986-2083


**IMMEUBLES**

**DORVAL CHARTRAND**  
**ALINE BOURBONNAIS FILION**  
 Service Immobilier  
 LA COMPAGNIE DU TRUST UNI  
 84 MacLaren, Masson.  
 Tél. 986-3187/Rés. 986-6353

**INSULATION**

**Insulation Dubuc Enrg.**  
 Foam soufflé - Urethane.  
 Travail commercial et résidentiel  
 Val-des-Bois (819) 454-2312/2266 ESTIMATION GRATUITE  
 Yvan et Jean Dubuc, Props

**MAISONS FUNERAIRES**

LORENZO CADIEUX  J.B. VILLENEUVE  
**Honoré Cadieux**  
 MAISON FUNÉRAIRE - FUNERAL HOME  
 322 PRINCIPALE BUCKINGHAM, QUE. 986-3834


986-3426  
**VINCENT BRUNET**  
 ENRG.  
 MAISON FUNERAIRE  
 115 MacLaren St., Buckingham, P.Q.

**OPTOMETRISTE**


**Dr Lévis Larocque**  
 OPTOMETRISTE  
 195 Boul. Gréber  
 Gatineau, Qué. 771-1890

**PAVAGE**

  
**GRATTON & MALETTE PAVING**  
 PAVAGE  
 ESTIMATION GRATUITE  
 Tél. 986-8844 BUCKINGHAM, P.Q. 986-8328


**Omer Prévost**  
  
 Entrepreneur en asphalte  
 ESTIMATION GRATUITE Rapineauville, P.Q. Tél.: 427-6204  
 Demandez Omer ou Serge

**PLOMBERIE**

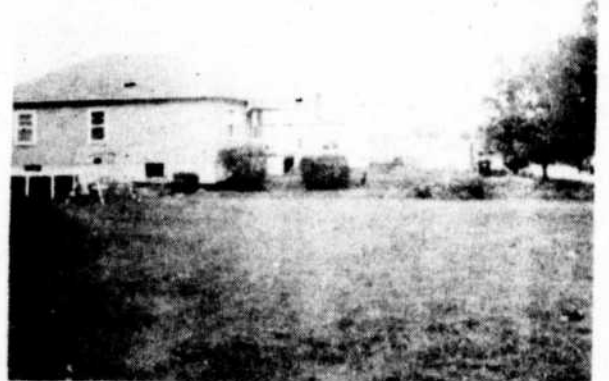
Estimation gratuite TEL.: 986-8300  
**Plomberie Delorme Ltée.**  
 M. Lavigne, prés.  
 Plomberie - Chauffage - Réparations  
 340 PRINCIPALE, BUCKINGHAM, P.Q. 

986-3508  
**Jacques Rochon Plomberie**  
 Estimation gratuite  
 Buckingham (Masson) - 69 1/2 Notre-Dame

 **Plomberie-Chauffage**  
**G. LEBLANC**  
 PLUMBING - HEATING  
 Installation - Reparation - Renovations.  
 Tél.: 986-3677  
 Service de Rotor 24 heures 

Donnez des vacances  
 à votre auto.  
  
 Marchez. Dès aujourd'hui.

**Une maison  
 déménagée**



Il est bien facile de déménager une maison vous ne croyez pas! Non! Si vous avez passé sur le chemin de Thurso la semaine dernière vous pouviez voir la maison de M. Mac Arthur être déplacé de 30 pieds. Regardez attentivement la photo et vous verrez le travail qui a été effectué pour que le chemin soit fait à l'endroit projeté.

OFF. 663-0832  
 **GÉRALD VIAU**  
 TAPIS - CARPET  
 VENTE & SERVICE SALE  
 374 NOTRE-DAME GATINEAU

Rés.: 986-6761  
**Paul Deep Steam**  
 NETTOYAGE DE TAPIS ET DIVANS  
 À LA VAPEUR. SÉCHAGE RAPIDE.  
 EXTRACTION DE TOUTES SALETÉS  
 SERVICE DE 24 HEURES  
 Estimation et démonstration gratuites  
 8 ans d'expérience à votre service

GUY CARRIERE RES.: 986-5401 PUBLICISTE  
 JOURNAUX  
 **le bulletin**  
**POST**  
 585 RUE JAMES, BUCKINGHAM, QUÉ.  
 986-5082 986-8557 663-0131

**Gonnot Auto Body**  
 ROUTE 8, TEMPLETON EST, QUÉ  
 Débosselage, peinture, fibre de verre,  
 chassis, estimation gratuite.  
 TEL.: 663-2012  
 R. Gemme, Prés. et Gérant  
 C. Connot, Assistant Tél.: 663-7661

# POUR VOUS AGRICULTEURS

par Joanne Danis

POUR VOUS

## CONCOURS DE LABOUR

Tous sont invités à assister au 22ième Concours National et Provincial de Labour et à la démonstration de machines agricoles qui auront lieu à Ste-Anne-de-Bellevue, le 23, 24 et 25 septembre 1976.

Ce championnat de labour choisira les meilleurs laboureurs du Canada et du Québec - les deux champions canadiens représenteront le Canada au Championnat Mondial de Labour qui aura lieu l'an prochain à l'étranger. Plusieurs classes de concours composeront l'événement permettant une compétition équitable entre individus avec une expérience semblable.

En plus des concours de labour, au Macdonald College, il y aura des démonstrations et explications de machines agricoles les plus modernes.

Plusieurs autres organisations rurales et agri-industries seront représentées, ainsi que l'exposition "Fall Royal."

L'exposition "Fall Royal" est une manifestation annuelle dont le but est de faire connaître au public les recherches et travaux du Collège. A cette occasion le campus et la ferme de Macdonald College sont ouverts aux visiteurs et les étudiants montent des kiosques d'information et des démonstrations.

## Programme de soutien

### des prix des pommes

Un programme visant à stabiliser les prix à la production pour la récolte de pommes de 1975 a été annoncé par le ministre de l'Agriculture, M. Eugène Whelan dans un communiqué.

Selon le ministre, les producteurs de pommes ont traversé une période difficile l'an dernier, devant affronter des coûts de production à peu près au même niveau qu'en 1970. Les importations de produits frais et transformés ont en outre exercé des pressions sur les prix, de sorte que la récolte de 1975 a été jugée subventionnable en vertu de la Loi sur la stabilisation des prix agricoles.

Les producteurs recevront 2.1 cents la livre pour leurs ventes de pommes en frais et à peler de la campagne de 1975, et 0.9 cent pour celles de pommes à jus et autres produits

Le prix de soutien du premier groupe de produits a été évaluée à 8.6 cents la livre. En 1975, le prix moyen à la production s'établissait à 6.5 cents la livre. Le paiement de soutien représente la différence entre ces deux prix.

Dans le cas des pommes à jus et des autres produits, le paiement est la différence entre le prix de soutien de 2.9 cents et le prix moyen du marché de 2.0 cents la livre.

Le prix de soutien des pommes est fixé à un niveau de 90 pour cent de la moyenne des prix marchands des cinq dernières années, corrigé en fonction de la hausse des coûts de production survenue en 1975 par rapport à cette période. Ce facteur représente 1.5 cent la livre dans le prix de soutien de 1975. Cette façon d'établir le prix de soutien est la même que celle qui s'applique aux produits dénommés dans la loi.

Les producteurs peuvent réclamer des paiements pour la portion de leurs ventes de 1975 comprise entre 25,000 et 750,000 lb.

Quelque 7,000 producteurs à travers le pays auront droit à un paiement de soutien pour environ 830 millions de livres de pommes. Le coût estimatif du programme de soutien sera de 11 à 12 millions de dollars.

Les principales provinces productrices à l'échelle commerciale sont la Colombie-Britannique, l'Ontario, le Québec, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Ecosse.

Dans le cas des producteurs de la Colombie-Britannique, les demandes de paiements passeront par l'Office de commercialisation des producteurs. Dans les autres provinces, les producteurs peuvent obtenir des formules de demande individuelles auprès des bureaux régionaux de la Division des fruits et légumes du ministère fédéral de l'Agriculture. Les producteurs devront fournir des preuves de vente pour recevoir les paiements d'appoint.

## PROGRAMME LAITIER

### Les changements proposés

#### sont-ils rentables?

Me posant de sérieuses questions au sujet du programme laitier, j'ai réussi à contacter un producteur de la région, M. Jacques Bouchard qui m'a prêté ce qui suit pour m'éclairer ainsi que ses confrères. J'espère que ce texte vous rendra service.

Prenez cinq minutes pour lire ce qui suit: il vous sera plus facile de vous y retrouver.

D'où viennent tous ces problèmes cette année réduction de production, contingents mensuels, retenues plus élevées, pénalité pour surproduction?

En avril 1975, le ministre de l'Agriculture, M. Whelan, a demandé aux producteurs laitiers d'accroître leur production de 5%. Elle a augmenté de 17% créant ainsi un excédent de 11 millions de 100 livres de lait. Cette surproduction représente une perte nette d'environ \$70 millions. Avant le 15 avril 1975, M. Whelan a lancé l'avertissement suivant: "Nous ne pouvons tolérer d'excédents coûteux et impossibles à écouler." Des excédents ont été produits; des mesures correctives s'imposaient.

Comment expliquer l'ampleur de la surproduction survenue l'an dernier?

Le Comité canadien de gestion des approvisionnements de lait qui est responsable du contrôle de la production n'a pas réduit les quotas de mise en marché avant le 1<sup>er</sup> avril 1976 même si ceux-ci dépassaient de beaucoup les besoins canadiens. Cette année, ce comité a réduit les quotas au niveau des besoins canadiens et réduit vos revenus dans la même mesure.

Qui sont les membres du Comité de gestion des approvisionnements de lait, et quel est le rôle de ce dernier?

Le Comité de gestion des approvisionnements de lait est formé de producteurs, des gouvernements provinciaux et de la Commission canadienne du lait. Il comprend vingt-trois membres: onze producteurs, membres de vos fédérations, neuf représentants provinciaux ainsi que les trois commissaires de la Commission canadienne du lait. Ce comité détermine la quantité de lait qui répondra aux besoins des Canadiens et distribue ensuite les quotas de mise en marché au niveau de chaque province selon une formule déjà établie.

Qui détermine mon quota de mise en marché?

Votre fédération ou votre office provincial de commercialisation reçoit une quantité donnée de quotas pour votre province et les répartit entre les producteurs.

Pourquoi dois-je payer une pénalité de \$8.60 pour les livraisons supérieures à mon quota?

La pénalité de \$8.60 représente les coûts d'achat, d'entreposage et d'écoulement des excédents de lait, pour lesquels il n'existe pas de marché. Si un autre producteur dépasse son quota, c'est donc lui et non vous qui paie pour la surproduction.

Pourquoi dois-je payer une retenue de \$1.35 sur mes livraisons de lait contingentées?

La retenue de \$1.35 sert à payer les frais d'exportation de lait écrémé en poudre. Cent livres de lait produisent quatre livres de beurre et huit livres de lait écrémé en poudre. En produisant le beurre dont nous avons besoin on se trouve ainsi à obtenir plus de 200 millions de livres de lait écrémé en poudre excédentaires.

Pourquoi m'impose-t-on des quotas mensuels?

En mars 1976, la production était de 30% supérieure à celle de mars 1975. Le Canada ne pouvait se permettre d'accumuler de tels excédents à un tel rythme, avec un inventaire au 1<sup>er</sup> avril de plus de 50 millions de livres de beurre et d'au-delà de 300 millions de livres de lait écrémé en poudre. Une action rapide s'imposait: d'où les quotas mensuels.

(suite page: 12)

## TREMCO

CALFEUTRAGE

PEINTURE POUR  
PLANCHERS DE  
BETON

TREMCLAD

PEINTURES POUR  
PLANCHERS DE BETON  
ET POUR MURS DE  
MACONNERIE

TREMCO INSTANT  
PATCH

PEINTURE POUR MURS  
DE MACONNERIE

TREMCLAD CANNETTE  
AEROSOL

CONDITIONNEUR DE  
SURFACE

TREMCLAD CANNETTE  
AEROSOL ET BOITE



Tremco (Canada) Ltée.  
220 Wicksteed Ave.,  
Toronto, Ontario M4H 1G7



Coopérative  
Agricole Régionale Papineau

135 JEAN XXIII, BUCKINGHAM, P.Q.

986-3750

# JEUX

## D'ETE REGIONAUX

Les activités dans le cadre des Jeux Régionaux d'Été de l'Outaouais se poursuivront au cours de la 3e semaine du mois d'août.

Au programme, très chargé, on présentera l'athlétisme, le baseball, le tennis, la pétanque et le ski nautique.

En ce qui concerne l'athlétisme, les activités se dérouleront à la Polyvalente Haute Gatineau de Maniwaki alors que les compétitions auront lieu le dimanche 22 août, commençant à 10.00 le matin.

Au cours de ces compétitions, les garçons et filles âgés de 13 ans et plus s'affronteront dans leurs catégories respectives. C'est ainsi que les athlètes de tous les secteurs et les municipalités de la région outaouaise fraterniseront dans une compétition des plus amicales. Mlle Lise Bernier de Hull en sera la responsable.

Pour le baseball, les compétitions seront présentées au parc Desjardins de Hull pour les équipes de catégorie mous-

tique. M. Jacques Lavigne de Hull, en aura la responsabilité. Ces compétitions auront lieu le vendredi 20, le samedi 21 et le dimanche 22 août.

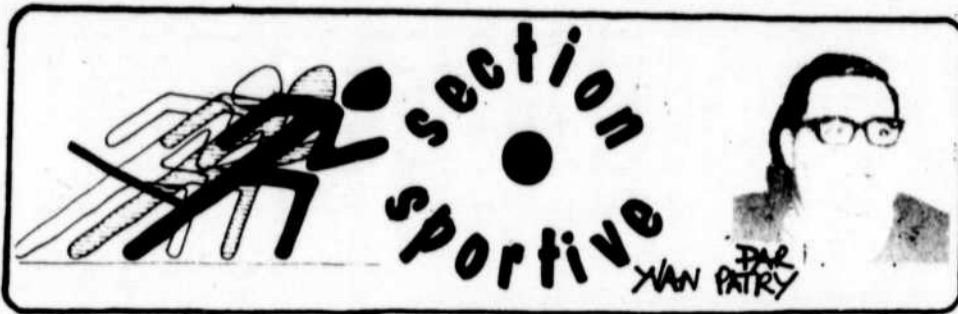
Auparavant le mercredi 18 août, des compétitions de pétanque furent disputées au même endroit à compter de 18h30.

Il y aura des compétitions pour les pétanqueurs de classe A, B, C, D et E. M. Mario Longpré en a eu la responsabilité.

En ce qui concerne le ski nautique, les compétitions seront présentées le samedi 21 et le dimanche 22 août au Lac Leamy à Hull. Le slalom, les figures et le saut seront alors à l'agenda. M. Jean Laflamme en aura la responsabilité.

### TENNIS

En terminant, disons qu'à la polyvalente de Buckingham des compétitions de tennis seront présentées le samedi 21, alors que les vétérans ainsi que les 21 ans et plus seront à l'oeuvre. C'est une compétition que la population buckinghammoise ne devrait pas manquer.



Nathalie Allaire, médaille d'or chez les filles, 14 ans, photographiée avec Mme Landry.



A droite, Bruno Charbonneau, reçoit des félicitations de Mme Francine Tremblay, représentante du Conseil Régional des Loisirs de l'Outaouais pour sa médaille d'or remportée chez les garçons, 12 ans et moins.

### BUCKINGHAM 3 MÉDAILLES D'OR

Les représentants du grand Buckingham ont récolté un total de 9 médailles jusqu'à présent, suite aux 7ièmes Jeux Régionaux d'Été de l'Outaouais présentés au cours des deux dernières fins de semaines.

Buckingham se classe en 5e position avec 3 médailles d'or, 2 d'argent et 4 de bronze.

Les athlètes de Hull dominent avec un total de 47 médailles dont 25 d'or, 12 d'argent et 10 de bronze. Mont-Laurier se classe en 2e avec un total de 35 médailles dont 12 d'or, 13 d'argent et 10 de bronze.

Gatineau et Aylmer devancent Buckingham avec une fiche respective de 34 et 22 médailles.

### TENNIS

Lors des compétitions

de tennis, Nathalie Allaire et Bruno Charbonneau ont récolté des médailles d'or. Mlle Allaire l'a remporté devant Mlle Denise Landry par le pointage de 7-5 et 6-3 dans la catégorie 14 ans, filles.

Bruno Charbonneau l'a remporté par défaut devant Robert Treich de Hull dans la catégorie 12 ans et moins, garçons.

Buckingham est assuré d'au moins une autre médaille d'or, alors que Serge Charbonneau et Mike Cullen, tous deux de Buckingham doivent s'affronter dans une finale dans la catégorie 21 ans et moins.

### NATATION

En natation, lors des compétitions à Mont-Laurier, Yves Beauseigle et Gilles Bouchard ont donné des médailles d'or. Les massonnais se sont classés premiers dans leur catégorie 15 ans et 11-12 ans.

# Ligue balle lente les Bons Copains

## LES GUENILLES ET LA CABANE SONT VICTORIEUX

Lors d'un programme double de la ligue de balle lente les Copains de Masson disputé au parc Larose, l'équipe les Guénilles a vaincu l'équipe Nadon & Fils 5-3, tandis que l'équipe La Cabane a fait de même avec l'équipe Ameublement Brunet par le pointage de 8-7.

Dans la victoire de 5-3 des Guénilles devant le Nadon & Fils, Jean-Pierre Mongeon a dirigé l'offensive des gagnants avec un coup de 2 buts et deux coups sûrs bons pour un point.

Robert Periard a été le meilleur des perdants avec un coup de trois buts et un coup sûr bon pour un point.

Fernand Maisonneuve a remporté la victoire, tandis que Jean Rémi Periard a été débité de la défaite.

Lors du 2e match, Robert Charron a dirigé l'offensive de l'équipe Cabane avec un coup

de 2 buts et un coup sûr bons pour deux points.

Jocelyn St-Louis a été le meilleur des perdants avec un coup de deux buts et un coup sûr bons pour un point.

André-Jean Séguin a remporté la victoire et Serge Larose a été débité de la défaite.

## LES POSITIONS SONT LES MEMES

En ce qui concerne le classement des équipes, il demeure toujours des plus serrés. Les équipes La Cabane et les Guénilles s'affrontent dans une lutte à finir pour la première position, tandis que les équipes Ameublement Brunet et Nadon & Fils en font de même pour la troisième position au classement.

## CLASSEMENT

NOMS	PJ	G	P	Pts
La Cabane	11	9	2	18
Les Guénilles	11	9	2	18
Am. Brunet	11	2	9	4
Nadon - Fils	11	2	9	4

## 3J

Après un congé de quelques semaines, nous voici de retour avec les statistiques de la LIGUE DE PETANQUE 3J.

Equipe	NOMS	PJ	Tot.	Moy.
6	Y. Bianchi (c)	24	311	12.96
	D. Bianchi	"	"	"
	J. Lagacé	"	"	"
2	R. Gravel (c)	23	273	11.87
	C. Martel	"	"	"
	J. Charlebois	"	"	"
1	E. Moncion (c)	23	269	11.70
	J. Gravel	"	"	"
	P. Kennedy	"	"	"
5	P. Morin (c)	24	274	11.42
	F. Gravel	"	"	"
	J. Charlebois	"	"	"
3	M. Chénier (c)	23	254	11.04
	T. Gosselin	"	"	"
	L. Quevillon	"	"	"
4	D. Lejeune (c)	21	220	10.48
	C. Chénier	"	"	"
	J.F. Morin	"	"	"
8	G. Lejeune (c)	24	247	10.29
	G. Gauthier	"	"	"
	D. Bourgon	"	"	"
7	P. Gauthier (c)	24	238	9.92
	L. Charette	"	"	"
	R. Charlebois	"	"	"

Déjà la saison achève. Nous assisterons à une chaude lutte qui va déterminer le classement final. Les dernières joutes vont être décisives. Ne manquez pas notre prochain rendez-vous: mardi soir le 17 août, en la cour de l'école St-Jean de Brébeuf.

Denis Charlebois, publiciste.

# LIGUE DE BALLE MOLLE CENTRALE DE BUCKINGHAM

## LE CANADIAN TIRE CHAMPION

Le Canadian Tire, dirigé par l'instructeur Armand Potvin a remporté le championnat de la saison régulière pour une 3e année consécutive dans la ligue de balle molle centrale de Buckingham.

Les champions ont déclassé les porte-couleurs du IGA D'Aoust par le pointage de 4-3 présenté le lundi 9 août.

Henri Pilote a remporté la victoire tandis que Jean-Guy Grandmaison a été débité de la défaite.

## LE MERCREDI 11.

Lors du dernier match de la saison régulière l'équipe Taverne Norm a eu raison du IGA D'Aoust par le pointage de 12-1.

Jacques (Coco) Charbonneau a réussi deux coups de circuit pour les gagnants. R. Desjardins a été le meilleur des perdants avec 2 coups sûrs en 3 présences.

Henri Pilote a remporté la victoire tandis que Gilles Chalifoux a subi la défaite.

## LA CROSSE

### BUCKINGHAM AU CHAMPIONNAT PROVINCIAL

Lors des éliminatoires régionales pour la finale provinciale de la crosse les équipes de Buckingham ont très bien figuré même si seulement le bantam et le midjet en sortirent victorieux.

Pour ce qui est de la catégorie moustique, ils ont dû baisser pavillon devant le Gatineau. Lors de la 1ère partie, le personnel était incomplet. L'instructeur chef, Guy Lanthier en repos au Centre Hospitalier de Buckingham soignant une vilaine blessure; mais les jeunes joueurs de catégorie moustique n'en laisseront pas moins autant les compétitions pour le championnat provincial et la médaille d'or des Jeux du Québec.

Pour le club Pee Wee de Buckingham, ils se sont avoués vaincu lors du dernier match de la saison régulière. L'équipe de Thurso et l'équipe buckinghamoise ont terminé à égalité en 1ère position, grâce à une fiche de victoires identiques.

Cependant, le nombre de buts comptés déterminant le champion en cas d'égalité au classement des équipes.

Les représentants de Thurso ont réussi 17 buts, contre 15 pour l'équipe de Buckingham et 14 pour les représentants du Gatineau. Or en vertu d'un avantage de plus de deux buts, sur les buckinghamois, le Thurso remporta le championnat.

En ce qui concerne l'équipe bantam, ils ont eu de la difficulté à vaincre leurs adversaires soit ceux de Thurso et de Gatineau. Les protégés de Michel Bourassa s'en sont tenus au jeu de base de la crosse: courir, passer et obtenir de bons lancers au but. Comme il est inscrit dans le tableau, l'équipe bantam n'a alloué que cinq filets en quatre parties disputées.

Les vedettes de la série ont sans aucun doute été Guy Laviolette le gardien de but et Guy Leduc qui s'est distingué à l'offensive avec 6 buts et 3 aides.

Maintenant que l'équipe bantam a fait ses preuves dans l'Outaouais, elle passe donc à la finale provinciale qui se tiendra à Rimouski le jeudi 27, le vendredi 28 et le samedi 29 août prochain.

L'autre équipe représentant l'Outaouais lors des finales provinciales dans la catégorie midjet est celle de Buckingham.

Cette équipe qui a fait la pluie et le beau temps dans l'Outaouais cette saison a vaincu ses adversaires non sans difficultés.

Dirigé par Serge Charbonneau, ils ont très bien défendu la première position du calendrier régulier de la saison. Maintenant les troupes de Serge ont affronté les équipes des villes de Montréal-Nord, Lachute et Baie-Comeau en fin de semaine. Nous en publierons les détails dès la réception.

## Ligue de baseball sr. Laurentienne

### BUCKINGHAM ET NOTRE DAME DU LAUS 2 A 0.

Les B's de Buckingham et les Amilaus de N.D. du Laus ont pris une avance de 2-0 dans leur série respective lors des éliminatoires de la ligue de baseball Senior Laurentienne, disputées en fin de semaine.

#### SERIE "C"

Les B's de Buckingham de l'instructeur B. Aubé ont pris une avance de 2-0 dans la série quart de finale "D", remportant des victoires de 9-3 et 3-1 sur les Expos de Mont-Laurier, lors des 2 premières parties présentées au parc MacAndrew.

### BUCKINGHAM 9 - MONT-LAURIER 3.

Lors du 2e match de la série les B's ont été dirigés à l'offensive par B. Aubé qui a réussi une performance d'un coup de circuit, de 2 coups sûrs et d'un coup sacrifice qui ont produit un total de 4 points. B. Aubé a réussi un coup de 2 buts et un coup sûr. C. Chartrand a réussi un coup de 2 buts bon pour 2 points. G. Crépeau a été le meilleur frappeur des perdants avec un coup de circuit bon pour 2 points.

P. (Duffer) Charette a remporté la victoire tandis que Normand Soucy a été débité de la défaite.

### BUCKINGHAM 3- MONT-LAURIER 1

Lors du 1er match disputé le samedi 14 août, B. Aubé s'est distingué en produisant 2 points grâce à un coup sûr.

A. Clément a remporté la victoire tandis que M. Rivest a été débité de la défaite.



#### PROCHAINE PARTIE

Le 3e match du meilleur de trois parties de cinq se disputera le samedi 28 août à 14h au parc de Mont-Laurier.

Les Expos de l'instructeur M. Labelle se devront de remporter la victoire si non, ils devront accrocher leurs souliers crampons pour la saison 1977.

En ce qui concerne les B's, les protégés de B. Aubé feront tout en leur pouvoir pour remporter une 3e victoire et la série.

#### LAUS

Les Amilaus de N.D. du Laus ont saisi une avance de 2-0 dans la série quart de finale, en défaisant les représentants du Lac des Ecorces par le pointage de 12-8 et 7-0, lors de 2 parties présentées en fin de semaine.

## Ligue balle lente Labatt 50 Papineau

### POOL ROOM SE RAPPROCHE DE L'HOTEL CENTRAL DE MASSON.

L'équipe Pool Room d'Angers s'est rapprochée de l'équipe Hôtel Central de Masson, détenteur de la première position, suite aux résultats des parties présentées dans le circuit Carol Rochon, la semaine dernière.

Les protégés de René Robinson ont vaincu l'équipe Hôtel Central et L. Charette Excavation de Templeton par le pointage de 7-4, tandis que les protégés de Ben Charette (Hôtel Central de Masson) subissaient un revers de 4-3 devant les gars de la Boucherie Demers de l'instructeur Robert Brazeau.

Le Pool Room a remporté sa neuvième victoire contre 5 défaites et un match nul pour 19 points au classement. L'hôtel Central de Masson domine toujours avec une fiche de 10 victoires, 2 défaites et un match nul pour 21 points.

La Boucherie Demers a remporté sa 7e victoire contre autant de défaites

pour un total de 14 points bons pour une 3e position.

La Caisse Populaire de l'instructeur Gabriel Lanthier a une fiche de 5 victoires et 8 défaites pour 10 points, et l'équipe Hôtel Central & L. Charette Excavation de Templeton a subi sa 12e défaite contre 3 victoires pour 6 points.

Le jeudi 5 août, les protégés de G. Lanthier ceux de B. Charette devaient s'affronter dans un programme double, mais dame nature s'est mise de la partie, et le programme a été remis à une date ultérieure.

#### LES PARTIES:

Mercredi 11: Boucherie Demers vs Pool Room 8.15 pm  
Mardi 17: Boucherie Demers vs Hôtel Central (M) 7.00 p.m. et Templeton vs Caisse Pop 8.30 p.m.

#### PARTIES A REPREDRE

Jeudi 5: Caisse Pop vs Hôtel Central (M) 7.00 p.m. et Hôtel Central vs Caisse Pop 8.30 p.m.

Entre-temps, voici le classement:

NOMS	P	J	G	P	N	Pts	PA
H.C.M.	13	10	2	1	21	--	
P.R.A.	15	9	5	1	19	2	
B.D.A.	14	7	7	0	14	4	
C.P.M.	13	5	8	0	10	5 1/2	
H.C.T.	15	3	12	0	6	8 1/2	

### MASSON - TOURNOI DE

#### BALLE LENTE

#### RIPON CHAMPION

L'équipe de la Boucherie Bélisle de Ripon a remporté les honneurs du tournoi de balle lente de Masson suite à une victoire de 8-2 sur l'équipe du Restaurant La Casserole de Gatineau, lors de la finale classe A présentée au parc St-Jean Brébeuf de Masson.

Les protégés de G. Lanthier ont recueilli une bourse de \$400, tandis que les perdants ont reçu une bourse de \$200.

Lors de la finale "B", l'équipe Mr Gaz de Masson l'a remportée 8-3 devant l'équipe G. Massie Texaco de Ripon. Les protégés de R. Charron ont reçu une bourse de \$200, tandis que les perdants ont reçu une bourse de \$100.

Un total de 24 équipes ont participé à ce tournoi.

Pour la classe des femmes, ce sont les Bees de Gatineau qui ont remporté la victoire par le pointage de 2-1 devant les Gazelles de Gatineau.

Les championnes ont reçu une bourse de \$150, et les finalistes une bourse de \$100. Un total de 8 équipes féminines y ont participé.

#### LE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

Une école pour le conditionnement physique ouvrira bientôt ses portes à Buckingham. L'initiateur du projet, M. Gilbert Kingsbury nous a révélé que chaque session sera orientée sur la flexibilité, et la souplesse et sera suivie d'une période de 15 à 30 minutes de méditation.

Surveillez nos annonces dans un avenir rapproché pour d'autres détails.



#### LES B'S SONT CHAMPIONS

Voici l'équipe des B's de Buckingham, champions de la saison régulière de la ligue de baseball Sr. Laurentienne. 1ère rangée, de g. à d.: P. Laframboise, F. Mercier, M. Chenier, C. Peck, B. Desjardins et Y. Plouffe. 2e rangée, de g. à d.: N. MacMillan, C. Chartrand, P. Charette, M. Carrière, B. Aubé, A. Clément, B. Aubé, L. Chartrand et P. Lacelle, M. Morin était absent lors de la prise.



#### RIPON CHAMPION

Voici l'équipe Boucherie Belisle de Ripon, championne du tournoi de balle lente de Masson, suite à une éclatante victoire de 8-3 devant La Casserole de Gatineau.

# LA PAROISSE ST-LUC

## EN DEUIL DU DEPART DE SON PASTEUR

### ST-LUC PERD SON PASTEUR

Le dimanche 8 août, la paroisse St-Luc de Buckingham a appris avec surprise, le départ prochain de l'abbé Joseph Roy, leur vénéré pasteur. Dans le feuillet paroissial, M. l'abbé Roy a informé ses paroissiens que depuis le début de juin 1976, il conservait un secret; sa nomination par Mgr Adolphe Proulx à la cure de la paroisse de Ripon, située dans la Vallée de la Petite-Nation. Arrivé à la paroisse St-Luc le 4 septembre 1966, le vénéré pasteur est vite devenu un travailleur acharné en vue de poursuivre le travail commencé par M. l'abbé Yvon Gélinas prêtre fondateur de la paroisse en 1964.

C'est ainsi que la paroisse de 300 familles a fait au cours des trois années qui suivirent un travail d'ensemble pour unir l'église. Des kermesses, des tirages, thé offrandes, et comité récréatif St-Luc. Puis en 1969, les paroissiens virent ériger un magnifique bijou d'église construite et à peine une dette de \$33.000.00. La dette devra être éteinte à la fin de l'année 1976.

Au cours de son exercice pastorale, l'abbé Roy a oeuvré comme aumônier des Chevaliers de Colomb conseil 2056 de Buckingham, de l'Accueil Domrémis, comme président de la zone, comme membre du Conseil presbytéral diocésain et comme co-fondateur du club d'Age d'Or St-Luc, sans oublier le message spirituel des enfants à l'école St-Laurent.

Il a déclaré: "Je suis arrivé chez-vous pauvre et je pars pauvre. Mon modeste salaire a été investi dans l'église et la pastorale. Je pars enrichi de la collaboration et de l'amitié, des exemples de ferveurs et de piété que grands et petits vous m'avez donnés.

C'était l'idéal le jour de mon ordination, a-t-il dit en terminant. Puis le dimanche 15 août, lors de son homélie, il a révélé "Je ne discute pas de cette chose (sa nomination) rendons grâce à DIEU pour la joie qu'il nous a donné au cours des 10 années parmi vous. Seigneur Dieu que ta volonté se fasse et non la mienne." Point n'est nécessaire de dire que c'est la larme à l'oeil que les paroissiens ont fraternisé une dernière fois avec M. l'abbé Roy, lors d'un vin d'honneur après la messe de 11h.30 à la salle de l'école Mgr. Charbonneau.

Plusieurs personnalités ont tenu à lui souhaiter les meilleurs vœux dans son apostolat à Ripon.

Au cours des prochaines semaines, les paroissiens ont été invités à fournir en vue de lui présenter une bourse, lors d'une cérémonie prévue d'ici quelques temps. En terminant, il a souligné le travail des marguilliers: MM. Gérald Cadieux, Jean-Marc Comtois, Lucien Cadieux, Gilles Lacelle, Mme Yvette Thibeault et Fernande Pearson, ainsi que les différents comités de services paroissiaux.

Les lecteurs pourront lire son dernier message du dimanche 8 août.

### M. L'ABBE MICHEL LEGEAULT NOUVEAU CURE.

M. l'abbé Michel Legeault, dynamique prêtre de mission et vicaire à la paroisse Ste-Bernadette de Hull a été nommé curé de la paroisse St-Luc de Buckingham, par Mgr. Adolphe Proulx, évêque du diocèse de Hull. Ce dernier doit entrer en fonction le dimanche 22 août.

### DÉPART DE VOTRE PASTEUR

Depuis le début de juin, je porte un gros secret: mon évêque m'a offert un transfert à Ripon. Je vous en informe aujourd'hui.

Je vous avoue qu'il m'est pénible de vous quitter après avoir bâti dans la joie et dans la fraternité une belle communauté chrétienne et un bijou d'église où il faisait si bon célébrer ensemble la louange de Dieu. Je remercie mes évêques de m'avoir donné d'être pendant 10 ans votre Pasteur. Je réalise aujourd'hui encore que le prêtre n'est qu'un serviteur envoyé non pour une paroisse, mais pour le service de l'Eglise de Jésus-Christ.

Aujourd'hui, je vous invite à rendre grâce avec moi au Seigneur pour les belles années de ma vie sacerdotale que j'ai vécues avec vous.

Arrivé chez-vous le 4 sept. 1966, nous avons à relever ensemble le défi de bâtir une communauté chrétienne. Petit troupeau de 300 familles, vous paraissiez douter de la viabilité de votre paroisse. Ensemble, avec énergie, foi et amour nous avons besogné dur pendant 3 ans pour unir tous les gens, créer un esprit paroissial, pour nous préparer à bâtir notre église. Kermesses, tirages, thé-offrande, comité récréatif Saint-Luc... tout le monde participe avec ferveur... que de beaux souvenirs, d'élans de générosité qui nous soudaient les uns aux autres dans un même vouloir, un même objectif à atteindre.

Puis ensemble nous avons construit un bijou d'église, unique en son genre, église fonctionnelle où il faisait si bon célébrer, fêter. Construite dans un climat d'unité, sans heurts ni critiques en 1969 avec une dette d'à peine \$33,000.00, dette qui devrait normalement être éteinte à la fin de 1976 avec la perception de la dfme.

Le concile nous invitait à promouvoir un laïcat responsable dans l'Eglise. Depuis quelques années, nous avons fait loyalement l'effort de susciter cette prise en charge graduelle de votre paroisse. Les marguilliers ont pris diverses responsabilités, un conseil de pastorale a vu le jour, des laïcs sont au secrétariat, à l'administration, à la pastorale auprès des malades, dans la préparation des mariages et des baptêmes, dans nos liturgies, dans l'accueil, comme commentateurs, etc. Cette participation du laïcat à la vie de la paroisse me paraît essentielle et je souhaite qu'elle s'accroisse dans l'avenir.

Dans ma première homélie, en 1966, je vous disais que je venais comme Jésus pour vous aimer tous sans distinction. Je ne me suis pas démenti. Je n'ai pas été le prêtre d'un petit groupe, mais de tous. Je vous ai aimés également et vous me l'avez rendu. J'ai oeuvré un peu en tout aumônier des Chevaliers de Colomb, de l'Accueil Domrémis, président de la zone, membre du Conseil presbytéral diocésain, co-fondateur du Club d'Age d'Or Saint-Luc, présent à la catéchèse de vos enfants à l'école Saint-Laurent, engagé dans la préparation au mariage, etc. J'ai été de tout coeur avec vous dans vos joies, vos peines, vos deuils, vos malades, vos anniversaires. Je vous ai donné le meilleur de ma santé en étant disponible à tous en toute heure et en tout lieu. Je ne me souviens pas d'avoir fermé ma porte à qui sollicitait ma personne.

Je n'oublierai pas nos belles célébrations liturgiques que je n'ai jamais improvisées ainsi que les homélies préparées avec soin... nos célébrations dominicales avec l'accueil, le beau chant, la participation active de tous à la louange, nos messes de minuit, la première communion et la première confession de nos enfants, les mariages, les baptêmes, les funérailles avec une touche bien personnelle et d'authenticité.

Souvent, on me disait que le presbytère était trop petit et non fonctionnel. Je me trouvais heureux dans cette maison simple semblable à celle des familles à revenu moyen. J'y ai vécu simplement, sans luxe, cherchant toujours à ne pas vous être à charge. J'ai été heureux au 130 rue Patenaude. Que de gens sont venus y chercher réconfort, paix, joie.

Je suis arrivé chez-vous pauvre et je pars pauvre. Mon modeste salaire, je l'ai investi dans l'église et la pastorale. J'en suis heureux. Mais je pars enrichi de la collaboration de l'amitié, des exemples de ferveur et de piété que grands et petits vous m'avez donnés. Vous m'avez aidé à vivre l'idéal que j'avais rêvé au jour de mon ordination. A vous tous, chers paroissiens, à mes collaborateurs, marguilliers, comité récréatif, secrétaire, sacristains, comité de la dfme, agents de pastorale, merci! Gratitude au Père Racan, à l'abbé Titley, aux Soeurs de Ste Marie qui m'ont si bien secondé dans mon ministère.

Si involontairement j'avais fait de la peine à quelqu'un, je demande pardon. Si suis conscient de mes faiblesses et je rends grâce au Seigneur d'avoir choisi un humain comme moi pour accomplir ses merveilles. Je compte en Lui pour l'avenir: Il est mon rocher, mon rempart.

Je pars vers la belle petite paroisse rurale de Ripon où je pourrai refaire mes forces tout en étant prêt à tout donner de ma personne. Restez unis dans l'amour du Christ, donnez votre appui au prêtre qui me remplacera, soyez un ferment dans l'Eglise de Hull.

Bienvenue à Ripon... la porte vous est ouverte. Merci pour tout. M n indéfectible amitié et mon souvenir à nos messes quotidiennes.

Joseph Roy, prêtre, curé.



M. l'abbé Joseph Roy en conversation avec M. et Mme Pierre Joannise.



M. Gilles Lacelle, un marguillier lit une adresse au nom des marguilliers pour M. l'abbé Joseph Roy.



Mme Fernande Pearson, M. l'abbé Joseph Roy, Gilbert Proulx président du Conseil de pastorale. Deuxième rangée: MM. Jean-Marc Comtois, Gérald Cadieux, Lucien Cadieux et Gilles Lacelle.



Gauche à droite: Serge Landry, Mlle Denise Comtois, M. l'abbé Joseph Roy et Celine Hamel.

# EDUCATION DES ADULTES

## La commission de formation professionnelle de la main-d'oeuvre de la région de l'Outaouais en collaboration avec la commission scolaire régionale de Papineau annonce cours de formation professionnelle à temps partiel



COMMISSION DE FORMATION PROFESSIONNELLE  
de la Main-d'Oeuvre de la région de  
l'Outaouais  
68, boul. Cité des Jeunes,  
C.P. 267, Succursale "A",  
HULL (Qué) J8Y 6M9  
Responsable Promotion & Admission  
Claire Larche 771-7487

**SOIREE D'INSCRIPTIONS: 30 août 1976 et le  
septembre 1976**

**HEURES: 19.00 h. à 21.00h. p.m.**

**ENDROITS: - Polyvalente de Buckingham  
- Polyvalente de Papineauville**

LE SERVICE DE L'EDUCATION DES ADULTES  
LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE PAPINEAU  
Directeur: Denis Dumont 986-8511  
Responsable de formation professionnelle:  
Gilles Désilets 986-8511  
Responsable de techniques commerciales:  
Bruno Lamoureux 986-8511  
Responsable de formation générale et  
socio-culturelle:  
Maurice Boivin 986-8511

### FORMATION PROFESSIONNELLE, COURS A TEMPS PARTIEL à BUCKINGHAM

Hydrothermie: soudure (gaz électricité) réfrigération	90 heures 90
Mécanique: mécanicien d'automobile mécanicien d'entretien	90 90
Construction: menuiserie	90
Electro-technique: électricité électronique	90 90
Hôtellerie: cuisinier (hôtel et restaurant) service de table service de bar	45 45 45
Dessin: dessin lecture de plan	60 60

### TECHNIQUES COMMERCIALES, COURS A TEMPS PARTIEL à BUCKINGHAM

Sténo débutant: (français)	75 heures
Dactylo	60
Comptabilité	60

### FORMATION PROFESSIONNELLE, COURS A TEMPS PARTIEL à PAPINEAUVILLE

Mécanique: mécanicien d'automobile	90 heures
Construction: menuiserie	90
Electro-Technique: électricité électronique	90 90
Hôtellerie: cuisinier (Hôtel & restaurant) service de table service de bar	45 45 45
Dessin: dessin lecture de plan	60 60

### TECHNIQUES COMMERCIALES, COURS A TEMPS PARTIEL à PAPINEAUVILLE

Dactylo	60 heures
Comptabilité (tenue de livres)	60
Sténographie	45

**N.B.** Ces cours sont offerts GRATUITEMENT aux adultes qui désirent se perfectionner dans leur métier ou dans un métier connexe.

et Un cours peut débuter dès qu'il y a un nombre suffisant de candidats.

### FORMATION GENERALE, COURS A TEMPS PARTIEL

SI Système international (métrique)	15 heures
--	-----------

\*Avant de prendre un cours en formation générale pour compléter un sec. IV ou sec. V, nous demandons aux personnes de nous fournir un dossier de leurs acquis antérieurs pour qu'elles ne cheminent pas dans une mauvaise voie. Ainsi, veuillez communiquer au bureau et demander un rendez-vous au numéro de téléphone: 986-8511, poste 233.

### FORMATION SOCIO-CULTURELLE

#### Rôle du producteur

Une société en changement  
Les transformations qui s'effectuent dans la société québécoise sur le plan religieux, social, loisir, etc...

#### Rôle du consommateur

Alimentation I et II  
Permettre de s'alimenter adéquatement tout en ayant un budget économique.

#### Couture et habillement I et II

Notion de couture, en plus, permettre à l'adulte de développer son goût, choisir des tissus, des coloris et des modèles convenant aux personnes.

#### Initiation aux arts plastiques I et II

Cette session de cours n'a pas pour objectifs de former des maîtres en la matière, mais plutôt développer le goût du beau et la créativité par le dessin, peinture, céramique...

#### Initiation à la décoration intérieure

Le titre l'indique, ce n'est qu'une amorce sur les principes de base de la décoration: agencement du mobilier, d'une pièce, l'éclairage, etc...

#### Automobile pour tous (pour dames)

Cours de base sur les problèmes mineurs qu'une femme peut rencontrer lorsqu'elle conduit sa voiture.

#### Rôle du citoyen

#### Le citoyen face au pouvoir

Mieux connaître le fonctionnement des pouvoirs politiques, économiques, sociaux et éducatifs.

#### La loi et la vie courante

Renseignements concernant, testaments, compagnies de prêts et de crédits, successions, etc...

#### Qu'est-ce qui se passe en éducation

Connaître les nouveaux règlements, les nouvelles structures, les nouveaux programmes.

\*Les frais d'inscription en formation socio-culturelle sont de cinq dollars (\$5.00), sauf pour alimentation qui est de dix dollars (\$10.00). Pour s'inscrire en formation socio-culturelle, veuillez communiquer avec une des responsables mentionnées ci-après:

Notre-Dame du Lac: Mme Normande Grenier, 767-2330  
Val des Bois: Mme Dorothee Blanchard, 454-2008  
Notre-Dame de la Salette: Mme Anita Chalifoux, 776-2353  
Buckingham: Mlle Pauline Larocq, 986-8511  
Thurso: Mme Carmen Raby, 985-2993  
Plaisance - Papineauville: Mme Réjeanne Lanctôt, 427-6623  
Montebello - Fa sett: Mme Solange Villeneuve, 423-6405  
St-André Avellan - Rivon - St-Sixte: Mme Fernande Legris, 983-2469  
N.D. de la Paix - Namur - St-Emile de Suffolk: Mme Marguerite Cloutier, 522-6658  
Chénéville - Montbellier - Duhamel: Mme Francine Lalonde, 428-3974

#### Le travail en groupe

Apprentissage de technique pour travailler en équipe.

#### Relations humaines

Améliorer le comportement des individus dans leur milieu de travail.

#### Comment joindre les deux bouts

Nous n'avons pas de solution miracle, mais nous pouvons aider à élaborer un budget, à donner des indications à propos des prêts, des contrats, etc...

#### Rôle de père, mère

#### Comment réussir avec vos enfants

L'enfance est une étape primordiale dans la formation d'une personne. Si certains comportements vous paraissent cocasse, c'est peut-être normal...

#### Pour comprendre vos adolescents

De l'enfance à l'âge adulte, il y a une transition qui s'appelle l'adolescence. Divers comportements ou changements de l'adolescent ou de l'adolescente vous laisse perplexes...

#### Information sur la déficience mentale

Ce cours a pour but de fournir aux parents, aux bénévoles ou toute autre personne des connaissances de base sur la déficience mentale et son univers.

#### Rôle de l'époux, épouse

#### Vivre à deux

Vivre ensemble, après le mariage, n'est pas toujours rose... On se doit d'apprendre à vivre ensemble, dialoguer, etc. Ce cours ne s'adresse qu'à des couples.

#### Bricolage pratique

Notions de base pouvant aider dans des situations élémentaires en menuiserie, plomberie, etc...

#### Cours auto-financés

Cours financés par ceux ou celles qui suivent le cours)

Tricot, crochet, macramé, conditionnement physique...

## Paroisse N.-D.- des-Neiges

MESSES DOMINICALES: 21-22 AOÛT

7h00 Willie Morin - Son neveu Gérard Morin.  
10h00 Hector Poitevin - M. Mme Joseph Trottier.  
11h30 Abélard D'Aoust - M. Mme Omer Desjardins.  
MESSES DE LA SEMAINE: AU COUVENT  
A9.00 a.m.

Jeudi 19: Redmond O'Neill - Cécile Lashambe.  
Mardi 24: André Chartrand - Offrandes aux funé-  
railles.

A 7.00 p.m.  
Vendredi 20: Mme Phéliza Séguin - M. Mme Gilles  
Larose.  
Lundi 23: Simone Fournier - Offrandes aux funé-  
railles.

## Paroisse St Luc

JEUDI 19 août

9h30 (Couvent): Dame Elie Mercier - M. et Mme Clau-  
de Desjardins.

7h00 p.m.: Emile Assad - Famille Claude Clément.  
VENDREDI 20 août

9h30 (Couvent): Actions de grâces - Un paroissien.  
7h00 p.m.: Vincent Vallières - Son épouse.

SAMEDI 21 août

9h30 (Couvent): Actions de grâces - Un particulier.  
5h15 p.m.: Mario Larose - Ses parents (3e anniv.)  
7h00 p.m.: Alcide Morin - Son épouse (Anniv.).

DIMANCHE 22 août

8h30 (Couvent): Dame Elie Mercier - Dame Cécile  
Pilon.

10h00 Act. de grâces, hon. Ste-Vierge - Rose Brazeau.  
11h00 (Lac Donaldson): Palma Haspect - Son épouse.  
11h30 Polydor Cyr - M. et Mme Harvey Paquette.

LAMPE DU SANCTUAIRE: Intentions de Mlle Aman-  
da Lauzon.

PUBLICATIONS DE MARIAGE:  
Philippe Lahaie et Chantal Aubry (2)  
Roger Thauvette et Diane Payette (2)  
Tim Weir et Danielle Comtois (2)

BAPTISES:  
- Joseph, Gaétan, Bruno, Louis, enfant de M. et Mme  
Daniel Matte. Parrain et marraine: Gaétan Bastien et  
Lorraine Lapointe.

- Marie, Noella, Fleurette, Mélanie, enfant de M. et  
Mme Yvon Beaulieu. Parrain et marraine: Dollard Ca-  
dieux et Noella Joanisse.

BONNE ET JOYEUSE SEMAINE A TOUS !

## Paroisse de l'Ange Gardien

ANGERS

Jeudi 19 (8 a.m.) Les défunts de la paroisse - Quête  
au cimetière.

Vendredi 20 (7 p.m.) Mme Alfred St-Louis - Quête  
aux funé-  
railles.

Samedi 21 (7.30 p.m.) M. Adrien Madore, 8e anniv.  
Son épouse.

Dimanche 22 (10 a.m.) M. Albert Gariépy - M. et  
Mme Pierre Champagne.

Lundi 23 (7 p.m.) M. Réginald Moreau - Quête aux  
funé-  
railles.

Mardi 24 (7 p.m.) Mme Jean Plouffe - Quête aux  
funé-  
railles.

Mercredi 25 (7 p.m.) M. Charles Edouard Desjar-  
dins - Quête aux funé-  
railles.

BAPTEMES:

Dimanche le 15 août, 3 enfants entraient dans la fa-  
mille de Dieu:

Geovanni enfant de M. Mme Gilles Bigras (Louise  
Mineault). Parrain et marraine: Gene McQuaig et  
Diane Mineault).

Benoit, enfant de M. Mme Gilles Mongeon (Moni-  
que Beauvais). Parrain et marraine: Denis Maison-  
neuve et Claudette Mongeon.

Sarah, enfant de M. Mme Paul Plouffe (Francine  
Cadioux). Parraine et marraine: Pierre Larouche et  
Carmen Cadioux.

DECES

M. Palma Lahaie décédé le 8 août fut enterré à Mas-  
son le mercredi suivant. Les paroissiens offrent leurs  
sympathies à la famille. La messe des funé-  
railles fut célébrée dans notre paroisse.

NOCES DE DIAMANT: Pendant la fin de semaine  
dernière, les enfants de M. et Mme Ovila Lafrance  
célébraient les 60 années de mariage de leurs pa-  
rents. Les paroissiens souhaitent encore de longues  
années de bonheur aux jubilaires.

## Necrologie

CHALIFOUX - Est décédé le 5 août à l'âge de 61 ans, Mme Alcide Chalifoux née Jeanne McAndrew du 199 Dorchester. Epouse en première noce de feu Eugène Lavergne et en deuxième noce de Alcide Chalifoux, elle laisse dans le deuil un fils: Bernard Lavergne de Buckingham; une fille, Mme Raoul Normand (Claire) de Niagara Falls; deux frères: Albert de Buckingham et Léo de Montréal, ainsi que 4 petits-enfants. Les funé-  
railles eurent lieu le mardi 10 août en l'église St-Gregoire. Inhumation au cimetière paroissial.

LAHAIE - Est décédé le dimanche 8 août à l'âge de 87 ans, M. Palma Lahaie, route 148, Angers. Il était l'époux en première noce de Délia Lacombe et en deuxième noce de Bernadette Phillion. Il laisse dans le deuil, 2 fils: Yvon de Timmins, et Gilles de Montréal; une fille, Mme Eddy Bookalam (Isabelle) de Montréal, 2 frères: Omer de Masson et Jean-Baptiste de Pointe-Gatineau; deux sœurs: Alphonsine Tougas d'Ottawa et Mme Ephrem Croteau (Marguerite), ainsi que 8 petits-enfants et 10 arrière-petits-enfants. Les funé-  
railles eurent lieu le mercredi 11 août en l'église Ange-Gardien d'Angers. Inhumation au cimetière de Masson.

MARION - Est décédé le dimanche 8 août à l'âge de 72 ans, Mme Téléphore Marion née Jeanne Larocque de Val des Bois. Outre son époux, elle laisse dans le deuil 2 fils: Rodolphe de Chénéville, André de Val des Bois; une fille, Mme Fernand Lavigne (Madeleine) de Montréal; 4 frères: Albert de Buckingham, Pierre de Gatineau, Ernest et Jean de Val des Bois; 2 sœurs: Mme Richard Langer

(Flore) de Chicago et Mme Oscar Larocque (Dora) de Val des Bois, ainsi que 13 petits-enfants et un arrière-petit-enfant. Les funé-  
railles eurent lieu le mercredi 11 août en l'église de Val des Bois. Inhumation au cimetière paroissial.

CHARETTE - Est décédée le samedi 14 août 76, à l'âge de 60 ans, Mme Victor Charette née Thar-  
cille D'Aoust du 214 rue Pierre Laporte à Buck-  
ingham. Elle laisse dans le deuil outre son époux, son père Joseph Nelson D'Aoust; une fille: Marie de Gatineau; 2 frères: Gas-  
ton et Téléphore (Tony) tous deux de Bucking-  
ham; une sœur, Mme Claude Strevéz (Noella) de Buckingham, une petite-  
fille, Marie Josée, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Les funé-  
railles eurent lieu le mardi 17 août à 14 h. à l'église St-Luc de Buckingham. Inhumation au cimetière pa-  
roissial.

### IN MEMORIAM



En mémoire de Mario, fils de M. et Mme Alcide Larose, décédé le 26 juillet 1973. 2 ans ont passé depuis le jour où tu nous quittais. 2 ans qui n'a pas réussi à combler le vide que ton départ creusait dans nos coeurs. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons. Seuls, ceux qui ont subi la perte d'un être aimé peuvent savoir le mal que l'on ressent à la pensée que l'on n'a pu lui dire au revoir. Messe anniversaire le 21 août 1976, 17h15.

(SUITE de p. 7)

Devant les efforts considérables que les producteurs de lait ont déployés pour réduire la production, pouvons-nous espérer un adoucissement des mesures imposées en avril?

Oui. Dans les provinces qui acceptent la responsabilité de limiter leur production au contingent provincial, et qui endossent les déficits encourus éventuellement par toute surproduction dans la marge de réserve, la pénalité de \$8.60 les 100 lb peut être abolie pour les livraisons dans cette marge de 5.5%. La retenue de \$1.35 sera évidemment applicable à ces livraisons. Mais si elles dépassent la marge de réserve, elles sont toujours assujetties à la pénalité de \$8.60. Les provinces qui le désirent peuvent également cesser d'imposer des quotas mensuels pourvu que la production cumulative totale corresponde à l'objectif établi par la Commission canadienne du lait.



Commission canadienne du lait

Canadian Dairy Commission

LES OFFICES DE COMMERCIALISATION

DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX

LA COMMISSION CANADIENNE DU LAIT

DÉCIDENT DES BESOINS DU PAYS EN LAIT DE TRANSFORMATION

BESOINS CANADIENS POUR 1976-1977: 95 MILLIONS DE 100 LB

RÉPARTIS ENTRE LES PROVINCES PAR LE COMITÉ DE GESTION DES APPROVISIONNEMENTS DE LAIT

QUÉBEC 48 1% ONTARIO 31 1%

VOTRE OFFICE DE COMMERCIALISATION DIVISE LE CONTINGENT PROVINCIAL ENTRE LES PRODUCTEURS. CE QUI VOUS DONNE VOTRE

QUOTA INDIVIDUEL DE MISE EN MARCHÉ

Production contingente

Comment on détermine votre quota

Est-ce que le prix que je reçois pour mon lait de transformation tient compte de l'accroissement de mes coûts de production?

Non seulement la politique laitière fédérale a-t-elle protégé votre revenu contre l'inflation, mais au cours des quelques dernières années, elle vous a aussi permis de rattraper progressivement les autres secteurs de l'économie; ce rattrapage était nécessaire. En vertu de la politique laitière fédérale, le prix d'objectif du lait de transformation a été relevé chaque année. En avril 1973 il s'établissait à \$6.45 les 100 lb, puis il a été porté successivement à \$8.50 en avril 1974 et à \$11.02 en avril 1975; il s'établit à \$11.45 depuis avril 1976.

Qu'advient-il de la subvention directe du gouvernement fédéral?

Bien que les producteurs laitiers du Canada aient convenu que la subvention devait graduellement disparaître, le gouvernement fédéral l'a maintenue à \$2.66 les 100 lb cette année afin de freiner la hausse des prix à la consommation, tout en soutenant les revenus des producteurs. Au cours de la campagne laitière de 1972-1973, la subvention fédérale était de \$1.25 les 100 lb. En avril 1973 elle a été portée à \$1.45 et plus tard à \$2.01; en 1974-1975 elle a été augmentée deux fois, d'abord à \$2.30, puis à \$2.56. Pour la campagne de 1975-1976, elle était de \$2.66 les 100 lb.

Quelles autres mesures ont été adoptées dans ce domaine?

Après consultation avec les producteurs laitiers, le ministre de l'Agriculture a annoncé, en avril 1975, une politique laitière à long terme prévoyant notamment une formule d'indexation du prix du lait. En vertu de celle-ci, le prix d'objectif du lait de transformation a été établi cette année à \$11.45 comparativement à \$11.02 l'an dernier.

La politique laitière fédérale m'a-t-elle réellement apporté quelque chose?

Jugez-en par vous-même. Il y a cinq ans, peu de jeunes étaient intéressés à s'adonner à la production laitière. Maintenant ils sont de plus en plus attirés par cette profession. L'an dernier, le secteur laitier a accueilli quelque 4,082 nouveaux producteurs.

Le prix que je reçois pour le lait de transformation se compare-t-il avec celui qu'obtiennent les producteurs des autres pays?

Pour ce qui est du lait contingenté, les producteurs canadiens reçoivent un des meilleurs prix au monde, sinon le meilleur.

La réduction des quotas, l'imposition de quotas mensuels et la pénalité de \$8.60 sont autant de mesures qui vous assurent de ne pas avoir à payer pour la surproduction des autres producteurs. Rappelez-vous qu'il en coûte \$8.60 pour écouler chaque 100 livres de lait en surplus. Pouvez-vous vous permettre de produire cet excédent, ou de payer pour que d'autres le produisent?

# VOUS AVEZ DES BESOINS ? CONSULTEZ NOUS

NOUS SOMMES A VOTRE SERVICE

## INDEX DE VOS SPECIALISTES ET COMMERCANTS

- A-1 AMEUBLEMENT
- B-8 BOUTIQUE
- C-10 CAMIONNAGE
- 12 CONSTRUCTION
- E-16 ELECTRICIEN
- 17 ENTREPRENEUR
- 18 EPICERIES
- 19 EXCAVATION
- F-21 FLEURISTE
- G-25 GARAGE
- 27 GYPROC
- I-30 IMPRIMERIE
- M-35 MACHINES A COUDRE
- 45 MENUISERIE
- \*P-51 PISCINES
- R-52 REPARATIONS
- S-55 SALON DE BEAUTE
- 60 SPORTS
- T-80 TAPIS
- 82 TELEVISIONS
- 83 TISSUS

### A-1 AMEUBLEMENT

**AMEUBLEMENT DANIEL BRUNET**  
Raymond Boisvert, Gérant Quasar Westinghouse  
505 Principale, Buckingham, Qué. 986-3777

### A-2 AUTOS

**MARCEL MALETTE**  
*Soucy MERCURY*  
LTEE PLAISANCE  
427-6255 / 233-8017  
Rés.: 986-2486

**KEN MACMILLAN**  
à votre service  
CHEZ **BELISLE**  
109 Lorrain, Buckingham, Qué. 986-3311 / 663-6803.  
Pour un modèle 1976, une voiture d'occasion ou un camion; alors communiquez avec Ken à 986-3311 ou 986-6636.

Nouveau concessionnaire  
**RENAULT**  
Pour des affaires en or, sur autos neufs et usagés nous sommes à votre service.  
**G. LEVAC**  
AUTOMOBILES  
Route 148, Angers, Qué. 663-0195

**POUR UNE AFFAIRE EN OR**  
VOYEZ **PAUL DEMERS**  
Assistent gérant des ventes  
L'expérience à votre service  
**BAURE PONTIAC BUICK**  
ANGERS HULL-OTTAWA  
986-2835 663-7434

### AUTOS (SUITE)

Rés.: 986-8822 Tél.: 427-6255 / 233-8017  
Hull et région  
**RICHARD CYR**  
Représentant des ventes  
**SOUCY-MERCURY**  
(SALES AND SERVICE) Ltd.  
Plaisance, Qué.

**TONY PALUC**  
vous invite à venir voir le magnifique choix de voitures de marques Chrysler, Plymouth, Volare et voitures d'occasion à très bon prix.  
**Labonté**  
CHRYSLER PLYMOUTH INC.  
715 Boul. Maloney, Gatineau  
Bur.: 663-2484  
Maison: 986-5965

### B-8 BOUTIQUE

**BOUTIQUE DU TRICOT**  
986-6441  
Lingerie fine  
465 PRINCIPALE, BUCKINGHAM, QUE.

### C-10 CAMIONNAGE

**LOUSAND TRUCKING LTD**  
Pour tous vos besoins en sable à ciment, bonne terre (top soil), gravier, sable à mortier  
9 Tauvette, K1B 3A1  
Communiquez à Buckingham au no. de tél. 986-1105  
à Ottawa: 824-1292  
OUVERT 6 JOURS PAR SEMAINE.

### C-12 CONSTRUCTION

UNE NOUVELLE MAISON VOYEZ  
**RONALD CHARETTE**  
CONSTRUCTION  
CHARPENTE  
697 BELMONT 986-3208  
BUCKINGHAM  
Quelques lots encore disponibles.

### E-16 ELECTRICIEN

TEL 986-2802  
**D'ARCY CARRIERE**  
ENTREPRENEUR  
ELECTRICIEN  
SPECIALISTE CHAUFFAGE ELECTRIQUE  
BUCKINGHAM, QUE.

Tél.: 767-2239  
**LAURIER SARAZIN, M.E.L.**  
Entrepreneur-Electricien  
Installations & réparations Industrielles & domestiques  
ESTIMATION GRATUITE  
Notre-Dame du Laus, P.Q.

### E-17 ENTREPRENEUR

**HART & FRÈRES LTEE**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL ET ARMOIRES DE CUISINE.  
Route 148, Angers  
986-5634 - 986-6642  
663-8560 - 663-3641

TERRE NOIRE, GAZON CULTIVÉ, TOP SOIL, FILLING  
ESTIMATION GRATUITE  
**Michel Hongoon**  
TEL. 986-3875  
ENTREPRENEUR, PAYSAGISTE  
R.R. 1, 4e CONCESSION BUCKINGHAM, QUE.

### IE-18 EPICERIES

Epicier Boucher Bière Cidre  
Coupe pour congélateur. Coupe française. livraison gratuite.  
**MARCHE ANDRE FILLION**  
791 rue Georges, Buckingham 986-2515

### E-19 EXCAVATION

**GASPARD JETTE**  
986-3868  
Excavation - Excavating  
R.R. # 1  
ANGERS, QUÉBEC.

a louer

### F-20 FLEURISTE

**fleuriste La Boutique Bleue**  
533 Principale, Buckingham, P.Q.  
986-5136

### G-25 GARAGE

**Maurice Trudel Texaco**  
Vente de pneus  
Heures d'ouverture: 6.00 a.m. à 10.00 p.m.  
Dim de 9.00 a.m. à 9.00 p.m.  
660 Principale, Buckingham  
Service de dépannage 6-6791

### GARAGE (SUITE)

**GARAGE ST-LOUIS AUTOMOBILES**  
Rabbit Scirocco Audifox  
Bur.: 986-2733 Rés.: 986-2117  
436 Charles, Buckingham, Qué.  
Mécanique Générale  
SERVICE: Lundi au vendredi 8.00 A.M. à 6.00 P.M.  
VENTE: Lundi au vendredi: 8.00 A.M. à 9.00 P.M.  
Samedi jusqu'à midi ou sur rendez-vous

### G-27 GYPROC

**BUCKINGHAM DRY-WALL ENR.**  
Pose de sheetrock et tirage de joints  
Plafonds et murs décoratifs de tous genres  
ESTIMATION GRATUITE  
Claude Rancourt Claude Lagueux  
986-5558 986-8572

### I-30 IMPRIMERIE

**LES ENTREPRISES COMMERCIALES OUTAOUAIS INC.**  
- Equipement  
- COLE STEEL  
- ARTOPEX  
- Fourniture  
POUR LE BUREAU  
986-5082/663-0131/983-2616

### M-35 MACHINE A COUDRE

986-5858  
**ED'S SALES & SERVICE**  
Vente et service sur machini à coudre neuves et usagées  
264 Principale Buckingham, Qué.

### M-15 MENUISERIE

**B. POTVIN LTEE.**  
Portes - Chassis  
Rue Maclaren, Masson, Qué.  
986-5232

### P-51 PISCINES

Place Fairbairn, Pte Gatineau  
720, boul. St-René, Gatineau  
**Piscines J.L. inc.**  
(819) 778-1927  
Vous trouverez chez-nous:  
- Piscines commerciales-béton  
- Piscines résidentielles creusées  
- Piscines de surface  
- Articles de patio en béton  
- Chaises longues - table, parasol - Pour restaurant - motel - résidence  
- Bar-B-Q ciment - gaz  
- Equipement de natation  
- Equipement de piscines publiques ou résidentielles  
- Jeux de gazon et de piscine  
- Vendeur: Speedo - Torpedo - Muskin - Coleco - Jacuzzi - Hayward - Coolmaster - Aquality - Vogue - Convertible - Kransko, etc.  
- Bain sauna  
- Bain giratoire

### R-52 REPARATIONS

**Templeton Body Shop**  
INE  
Spécialiste débosselage,  
815 Boul. Maloney, peinture  
ALAIN VIAU, prop. 663-6753

### S-55 SALON DE BEAUTE

**Clinique d'Esthétique DU CHARME**  
Epilation Maquillage Nettoyage de peau Modelage Maria Galland Perçage d'oreilles Cours de maquillage personnalisé  
986-5664  
793 Georges, Buckingham

### S-60 SPORTS

Ligne complète d'articles de sport.  
**MARC SPORT LTEE**  
Vente en gros - et - détail  
355 Notre-Dame, 663-0281 Gatineau, Qué.

### L-35 LETTRAGE

**ENSEIGNES \* SILK SCREEN LETTRAGE DISPLAY 986-6605**

**Peintre décorateur**  
ESTIMATION GRATUITE  
Tapisserie Textile Mix-Coat  
**Jean Deslauriers**  
236 Church, Buckingham, Qué.  
986-5469

**Nettoyage de tapis à vapeur**  
Séchage rapide  
ESTIMATION GRATUITE  
**P'tit Jean Deep Steam**  
236 Church, Buckingham, Qué.  
986-5469

**Faites-vous connaître, communiquez avec Guy Carrière @ 986-5082**

DETAILLANT AUTORISE **3M** FOURNITURES DE BUREAU  
DES PHOTOCOPIEURS  
Service de photocopies - Venez nous voir.  
663-0131 (819) 986-5082 986-8557  
**Les Entreprises Commerciales Outaouais Inc.**  
585 JAMES, BUCKINGHAM, QUE.

# N.-D. DU LAUS

## CENTIEME ANIVERSAIRE

**Nouvelles  
de la Légion**

IVAN SPATE



### LA PARADE DES DIX SOUS

Tout le monde est au courant que la Légion a lancé un appel général au public et aux industries pour ramasser les dix sous.

Malheureusement il y en a qui ont refusé de contribuer, peut-être par ignorance de la cause. Je désire expliquer le but de cette entreprise. La marche des dix sous a été instituée pour venir en aide soit avec prothèses ou professionnelle aux personnes handicapées, que ces personnes soient noires ou blanches, catholiques ou protestantes. Il y a aucune discrimination qui entre dans les démarches de tels services.

Notre président provincial, Gaston Garceau s'est vu décerner un trophée à la convention de Winnipeg par le président national, en reconnaissance du beau travail qui s'est fait chez-nous dans ce mouvement fier moment pour nous de nous faire honorer par tous les légionnaires canadiens.

Levons notre chapeau aux responsables locaux: Rose Carrière, et Herb McFall qui ont fait un travail admirable (et qui fait honte à plusieurs passifs) est notre cher André Périard qui se déplace en chaise roulante et qui a ramassé plus de \$100. Félicitation, André, et j'espère que ton dévouement soit un exemple vivant à tous, pour la prochaine campagne.

Je conclus en remerciant tous ceux qui ont versé quelque sous et ainsi ont contribué au succès de cette parade.

Préparons-nous à la parade de 1977.



M. André Périard

La suivante est une lettre qui nous a été envoyée du quartier général de la parade des dix sous.

Fonds de Participation  
Parade des Dix Sous

1253 ave McGill College  
Suite 475  
Montréal, Qué. H3B 2Z1  
Tél.: (514) 866-3689

23 juillet 1976

Légion canadienne, Fil. 54,  
M. Ed Krawczyk, Prés.  
176 rue St-Joseph  
Buckingham, P.Q.

Cher Camarade,

Au nom de l'Administration je désire remercier tous les membres de votre filiale qui ont contribué leur temps et leur argent pour faire de la parade des dix sous, un succès plus grand que celui de l'an dernier.

Ils doivent être fiers d'avoir aidé ainsi aux handicapés. Ils sont assurés d'avoir la satisfaction d'être les instruments actifs qui continuent les différents services pour alléger les malheurs de leur entourage et de rendre leur vie plus facile à supporter.

Pour votre record, il me fait plaisir d'inclure votre reçu officiel d'un grand total de \$1,580.00.

Votre camarade,

D. J. Edmonds,  
Co. prés. Prov.,  
Campagne 1976.

gnie Maclaren. Démonstration de foresterie. Comparaison entre les anciennes méthodes et les méthodes modernes du travail en forêt. Concours de scie mécanique, buck saw etc. Trophée aux gagnants. 9 h p.m.: Cocktail à la salle des Chevaliers de Colomb offert par la municipalité. Talents de chez-nous. Couronnement de la reine. Danse avec orchestre.

### DIMANCHE 29 août

2 h. p.m.: Compétitions diverses sur la rivière. Courses de chaloupes hommes et femmes. Boxe en canots. 8 hres p.m.: Remise de tous les trophées et prix gagnés pendant le festival à la Salle des Chevaliers de Colomb. Soirée dansante (ancien et moderne) avec orchestre.

Exposition d'artisanat à la salle de l'école, de 2 à 4 hres et de 6 à 9 heures.

### VENDREDI 20 août

9 h. p.m. - ouverture du festival par la Municipalité à la salle des Chevaliers de Colomb. Bal d'époque avec prix pour les meilleurs costumes. Discothèque pour les plus jeunes à l'école.

### SAMEDI 21 août

Journée des enfants. Rendez-vous au terrain des loisirs pour 10 h a.m. Apporter un lunch. Courses, sauts, rallye, compétitions diverses. Trophées et médailles aux participants. 9 h p.m. - Soirée Western avec orchestre à la salle des Chevaliers de Colomb.

### DIMANCHE 22 août

10.30 h a.m. Messe en plein air. 1 h.: Défilé Western dans les rues de la paroisse. 2 h.: Grand Rodéo de l'autre côté de la Rivière. Courses de poney. 9 h.: Soirée dansante à la salle des Chevaliers de Colomb. Musique ancienne et moderne avec orchestre.

### VENDREDI 27 août

Journée: Kiosques permanents. 9 h p.m. Grand feu de camp avec chants folkloriques dans la cour de l'école. 9 h p.m.: Soirée dansante avec orchestre à la salle des Chevaliers de Colomb. Musique pour tous les goûts.

### SAMEDI 28 août JOURNEE DE LA "PITOUNE"

1 h. p.m. Dans la cour du moulin de la compa-

Hoé! Hoé! Hoé!  
Vous êtes tous invités à vous joindre à nous, afin de fêter le 100e anniversaire de la municipalité de N.D. du Laus.

C'est à ce propos que se déroulera un festival du vendredi soir le 20 août jusqu'au dimanche soir 29 août. A tous la plus cordiale bienvenue.

Voici le programme:

### FESTIVAL DE "LA PITOUNE"

### NOTRE-DAME DU LAUS

### PROGRAMME

Activités permanentes les vendredis, samedis et dimanches. Bingo en plein air. Mini-golf. Roues de fortune.

# Pourquoi. ne pas acheter du lait en poudre?

# LES VACANCES SONT DEJA FINIES

A cause de l'inflation, nous, consommateurs, avons l'impression d'être victimes de forces économiques incontrôlables. Mais elles n'échappent pas entièrement à notre contrôle, nous pouvons en effet lancer notre propre programme anti-inflationniste et trouver le moyen d'augmenter notre pouvoir d'achat.

On peut le faire, par exemple, en buvant du lait en poudre et gagner ainsi la valeur d'un steak préparé à la maison.

Ces faits sont réels si l'on considère les prix actuels et la consommation de lait recommandée par le Guide de l'alimentation du ministère de la Santé.

Selon ce guide, un adulte devrait consommer une tasse et demie de lait par jour, un adolescent 4 tasses et un enfant 3 tasses. Ainsi une famille type comprenant deux adultes, un adolescent et un enfant consommerait 14 pintes de lait par semaine.

Le lait frais coûte actuellement environ 55 cents la pinte alors que le lait écrémé reconstitué coûte seulement 20 cents la pinte, la consommation du lait écrémé en poudre représente donc une économie d'environ 5 dollars par semaine et 260 dollars par an.

Une famille canadienne composée de quatre personnes consomme environ sept pintes de lait par semaine mais même dans ce cas, cela permet une économie d'environ \$100 par an.

Le goût du lait reconstitué a récemment été amélioré, il a pratiquement le même goût que le lait frais s'il est réfrigéré.

Robert Shaw, vice-président de la section de commercialisation chez Carnation le plus gros fabricant de lait instantané, est le premier à admettre que ce n'était pas toujours le cas. "Bien des gens se rappellent le goût du lait en poudre vendu après la guerre et dans les années 50. Ils ne savent pas que le lait instantané est complètement soluble, qu'il n'a pas une teinte crayeuse et que son emballage garde parfaitement la fraîcheur."

Le lait, qu'il soit frais ou reconstitué, a une valeur nutritive exceptionnelle, on l'appelle "l'aliment naturel parfait" car il fournit des éléments nutritifs essentiels.

Le lait en poudre instantané est aussi nutritif, moins gras, meilleur marché et il est plus facile à conserver que le lait frais.

### N.-D. DE LA SALETTE

La rentrée des classes aura lieu le 8 et 9 septembre prochain, 1 - 2 et 3e années débuteront le 8 septembre, tandis que 4, 5, et 6e le 9 septembre. Une rencontre parents-professeurs se tiendra un peu plus tard pour les élèves qui iront à la maternelle.

Mme Jacqueline Chorzépa en est à sa 6e année comme directrice de l'école Centrale. Le concierge est M. Léo Lajeunesse et la secrétaire, Mlle Mireille Vallières.

Voici les noms des professeurs pour cette année:

Maternelle: Mme Marguerite Portelance. 1ère année Mme Lisette Mercier. 2e année: Mme Rita Morin. 3e année: Mme Corinne Simard, Mlle Lucia Laliber-

té. 4e année: Mme Françoise Thibault. 5e année: Mme Jacqueline Charron, Mlle Francine Morin. 6e année: Jeanne St-Amour, Mme Thérèse Larocque.

L'anglais seconde langue sera enseigné par M. Félix D'Aoust.

Cette année encore, il y aura une cafétéria à la disposition des élèves, sous la direction de Mme Reine Prescott. M. André Labbé, nouveau résident de N.D. de la Salette, viendra s'établir dans l'ancienne maison de M. Rémi Deslauriers. Il enseignera l'éducation physique à l'école Centrale.

On sait que M. Rémi Deslauriers, résident de N.D. de la Salette pendant 40 ans, s'établira bientôt à Buckingham.

Bonne fin de vacances.

# Petites Annonces

## A VENDRE

Robe de mariée à vendre. Grandeur 7-9. Prix à discuter. Tél.: 986-6514. (JAC)

Jeune couple cherche logis avant le mois de septembre 2 chambres à coucher. 986-2857 (28-4-21)

BUCKINGHAM - Maison de 3 chambres à coucher sur terrain de 60' x 100' à vendre. Un autre terrain de 60' x 100' à vendre à Buckingham. Tél. 986-6834. (9-16-JAC)

Bateau fibre de verre de 14' avec moteur Johnson 40 forces. Tout équipé. Prix à discuter. 986-2435. (21-28-4-II)

MUSTANG II 1974, 2ème auto, 28,000 milles. Meilleure offre. Demandez pour Pierre 986-2018

Maison avec deux grandes chambres à coucher, tapis partout, chauffage électrique, système central de balayuse. Prix à discuter. Adresse: 157 Patenaude, 986-6924 ou 986-6657. (21-28-4-II-18)

Grand Prix '75, moteur 455, 12,000 milles. Cause de déménagement. 986-8169. (28-4-II)

Maison mobile 1971, 12x44, 2 chambres à coucher. Fournaise automatique neuve. Prix demandé \$5,500. 986-3894 (4-11)

A vendre: Tente roulotte. Couche 4 personnes. 986-2077 (4-11-18)

CONGELATEUR General Frazer 16" cu. \$200.00 ou meilleure offre. M. Aurèle Martel. 986-6633

A vendre: Route de pain établie, avec ou sans camion. Cause de vente: maladie. 986-2007 (4-11)

KAWASAKI 350 CC 1973 après 5.30 p.m. 613-745-9831

Ensemble de chambre à coucher complet \$50.00

Set de salle à dîner, 9 morceaux \$300.00 Bureau de chambre, sofa récamier, Machine à coudre Singer automatique \$100. Glacière \$25.00 986-8762

Maison B'ham 2 étages, 3 chambres à coucher, terrain de 116x55. 986-5891 (4-11)

Bungalow 3 chambres à coucher, salon, cuisine, situé dans la paroisse St-Luc, terrain 75' x 100'. 986-3618. (18-JAC)

Motocyclette Honda 1978 8 vitesses (4H & 4L). Prix \$450. tel. 986-8059. après 5.30 p.m. (18)

Yamaha 650 '76, 3,000 milles. 986-8030. (18)

Moteur électrique pour bateaux - Shakespeare Wondertrôle 909 usé, seulement une fois. Prix demandé \$125. 986-5827. (18-25)

Glen-Almond - Maison. 2 acres sur le bord de la rivière. 986-6159. (18)

Roulotte Rambler '69, 14' pieds. Toute équipée avec canapé. 1300. 986-3986 (4-11)

A VENDRE: MAISON NEUVE, 3 chambres à coucher. Chauffage électrique. CHALET HIVERNISE avec sous-sol sur le bord du Lac Simon. André Laurin Construction 986-3144 (4-11-18-25)

Duplex de 3 chambres à coucher, chaque logis. 221 Elizabeth. \$38,000. ou faites une offre. 986-2780 (4-18)

Ford Galaxie 500 197 FORD Galaxie 500 1969, 390, toit rigide, mécanique parfaite. Prix: \$350. Tél.: après 5 hres 986-6691

MASSON: Maison de 3 ch. à coucher. 44 x 32 en briques sur lot de 60 x 100' - 45 Avenue du Parc. Pour rendez-vous demander: Wilfrid Bastien 986-2828 (11-19)

**DESSUREAULT**  
FRÈRES LIMITÉS

BUCKINGHAM: 250, McPike, 1 1/2 étage stucco 30' x 36', terrain 60 x 200 avec piscine au sol, 3 chambres à coucher, sous-sol pleine grandeur en ciment. Prix \$27,000.00.

MASSON: 2 étages en stucco, terrain 61 x 85, 2 chambres à coucher, paysagé, entrée privée. Prix: \$25,000.00.

LAC GAGNON: Chalet meublé. Prix \$10,500.00.

Mme Léa Comtois 986-2014

L.P. Dessureault & Frères.

Chaloupe fibre de verre, 12 pi. avec moteur hors-bord, 3 forces. Prix à discuter. Après 5 hres 986-2839

A vendre: Chiffonnier, table de nuit, style espagnol en très bonne condition et coiffeuse avec chaise. Prix à discuter. 986-3735

BUICK 'Le Sabre' 1968 Tel quel. Prix demandé \$300.00 - 986-6228 (11-18)

Moteur électrique pour chaloupe. Presque neuf. 986-6008. (18)

Piscine de 33 x 18 et de 4 à 6 pi. de profondeur. Tél. 986-8846. (18-25)

Kawasaki 350, bonne condition. Après 5.30, 986-5714. (18)

Datsun Fastback '72, radio, bonne condition, mécanique. Après 5h. 986-6600. (18-25)

Dactylo Royal. Tél.: 986-6263. (18)

Poêle à gaz, bonne condition. Prix à discuter. Demander pour Mlle Linda Aubry après 5h. 986-3266. (18)

## A LOUER

Appartement de 3 ch. à coucher à louer. Chauffage électrique, tapis mur à mur, nouvellement redécoré et aussi stationnement. \$175 par mois. Libre le 1er septembre. 986-5908

DUPLEX (haut) sur la rue Charles. 1 ch. à coucher, cuisine et salon. Après 5 hres 986-5217

A LOUER: Logis neuf, 1 ch. à coucher. Chauffé électrique. 986-2369 (4 août j.e.c.)

A louer: Appartement 1 ch. à coucher. Chauffage électrique. Tapis mur à mur. Frigidaire et poêle. Prix: \$125. par mois. 986-5908 (11-18-25)

BUCKINGHAM: Maison 2 chambres à coucher, salon double et grande chambre de bain complète. Chauffage à l'huile. Lot de 75 x 80. Centre de ville. 986-6228 (11-18)

Ford Custom 1967, automatique, Power Steering et freins. Radio "Safety Checked". Val-des-Bois. 454-2405. (18)

Chrysler 300 - 1970 décapotable. Tout équipé. Prix demandé \$1,450. après 7h. 986-6553. (18)

2 lots sur la rue Georges, idéal pour la construction résidentielle. Très privé. 986-8234. (18-25)

Bateau fibre de verre, 14' moteur Mercury 30. Tout équipé. Balayuse Electrolux, 2 pneus d'hiver. 986-1105. (18-25)

Grande maison avec revenu - lot commercial bien paysagé 2 foyers garage double, très bonne condition. (986-5841.) (16)

Honda 175 cc, 1974 - excellente condition. 986-5326. (16)

*Ensemble tout à vendre*

Fournaise de cave avec conduits d'air chaud. 90,000 B.T.U. Prix à discuter. 986-5492 (4-11)

Lit continental avec tête de vinyle brune. Prix à discuter. Tél. 986-5351. (18-25)

Maison à vendre à prix réduit pour vente rapide ou louerais peut-être. Tél.: 986-3740. (18)

1973 Camper "Confort" Hard top, couche 6 personnes. 986-3759. (16)

Camion-camper à vendre de marque GMC 1965 couchant 4 personnes. Equipé avec frigidaire et poêle à gaz propane. \$900. ou meilleure offre. 986-8491. (18025)

Stock de chaussure, dans un local loué. A très bas prix. 986-8022

Moteur électrique ou à la batterie. Presque neuf. 986-6008.



Édifice à bureau, grandeur 2,300 pi. car. 116 Church 986-6006. Libre le 1er août. (11-18)

Garçonnière chauffée, meublé. 1 chambre à coucher. Pour jeunes filles ou couples. 986-2335 (11-18)

Logis 2 ch. à coucher. Chauffage électrique au 630 Lemieux. Libre le 1er septembre 986-5294

Logis d'une chambre à coucher. Chauffé, éclairé et meublé. Libre le 1er septembre. 986-5445

Logis A-106 Churchill 2 ch. à coucher, 1 salon, 1 ch. de bain, 1 cuisine. Chauffé, très tranquille. Bon pour couple ou personne âgée. Entrée centrale. Propre. Libre 1 sept. 986-5914

Garçonnière sur la rue Churchill. 986-3622. (18)

Chambre centrale pour homme avec garage pour auto. 986-8576. (16)

Local de 600 à 1600' ca. 118 Church. 986-5841. (16)



## REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de sympathie, offrande de fleurs, et messes, lors du décès de notre chère fille Jeannette (Mme Jeanette Dolard Plomer) décédée le 25 juillet à l'âge de 21 ans. Merci spécial au père Braceland ainsi que les neveux et nièces de leur aide.

La famille Germain Deland.

VENTE D'ÉCOULEMENT: Gros manufacturier et distributeur ont une balance de piscines hors-terre en aluminium de la saison 1975, à demi prix, garantie installation et financement facile. Appelez le Gérant du Crédit à charge renversée: Montréal 514-333-0622 le jour et le soir.

PISCINES: Sequoia Deluxe, hors terre, 16 x 24, usagée d'un an, repris de finance, laisserais à demi prix. Appelez M. Albert à charge renversée 514-333-0624 jour ou soir.

1971 Vega, moins de 34,000 milles. On demande \$1,000. En bonne condition. 986-2150. (18)

Lit 48" - bureau double avec miroir, commode tél. après 5h. 986-5256. (16-23)

Chaque insertion: \$1.50 pour 20 mots. - 07¢ du mot additionnel. Annonces avec cadre: \$2.00 - Toutes les petites annonces payables à l'avance.

Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: 75¢ de plus.

**CORRECTION:** Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon, nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuitement.

**HEURE DE TOMBER:** Toute nouvelle annonce reçue à notre bureau avant  **VENDREDI 5 h.** sera insérée dans le journal du mercredi. Il en est de même pour les annulations.

## ON DEMANDE

Faites travailler votre téléphone pour vous à la maison en desservant la clientèle Fuller... Téléphonnez à Fuller Brush Cie Ltée à 819-986-2697. Ou écrivez à 129 rue Georges, Buckingham. (26-JAC)

Baurere Automobile, Route 148, Angers, demande un débosseleur avec expérience. Salaire selon expérience. Compréhension des bénéfices marginaux. 5 jours par semaine. 986-2835 - (14-JAC)

Prendrais voyageur avec moi de Buckingham à Ottawa, de 6.30 à 3.30 heures p.m. 986-5458. (28-4)

Jeune fille de 17 ans 1/2 cherche un emploi. A complétée son cours commercial, 6 mois d'expérience de bureau et est bilingue. Peu faire du dessin, de la couture, cuisiner et aime travailler avec les gens. Garderais aussi. Entre 8.00 et 5.00 tél.: 986-8166 après 5.00 h. 986-8022. (210JAC)

Masson: Garderais enfant chez-moi le jour. Lundi au vendredi. 986-8954 (4-11-18)

FAITES QUELQUE CHOSE DE DIFFÉRENT CET ÉTÉ ET GAGNEZ DE L'ARGENT! Devenez Représentante AVON. Choisissez les heures et les jours qui vous conviennent. Un jour au travail, l'autre à la plage. Intéressée? Composez: 568-7806 ou écrivez à C.P. 6, Pte. Gatineau, Qué.

**CANADIAN TIRE**

**MECANICIEN DEMANDE**  
avec expérience.

Pour information  
986-3338  
M. Langevin  
ou M. Lauzon.

TROUVE:  
Trousseau de clés trouvé sur la rue James. S'adresser au Bulletin 585 James, Buckingham. 986-5082

Désire acheter maison dans Buckingham, dans les environs de \$10,000. S.V.P. communiquer à 986-8466. (21-28-4-II)

Jeune couple demande appartement d'une chambre à coucher à louer pour le 1er août. Tél. 986-8084. (21-JAC)

Jeune fille garderait enfant 2 ans et plus, chez elle dans le centre-ville. 986-5140. (16)

Pour travail supplémentaire - 15 heures par semaine, sans investissement. Vente de bijoux 10kt à domicile. Intéressé seulement. Tél.: 663-7824 ou 877. (24-JAC)

Demande l'occasion de voyager au CEGEP de Hull. 986-5710. (18)

Jeune dame ferait ménage de maison, 1 jour par semaine - après 6h. 986-8560. (18)

Gardiennage pour enfant de 3 ans demandé. L'après travaux domestiques. 986-8677. (18)

Gardiennage pour 2 enfants de 3 et 6 ans. Gatineau. Légères travaux domestiques. Logée si désirée. Salaire à discuter. Masson 986-2084 gatineau 643 1565. (18)

Aide ménagère, chez un couple professionnel, 2 enfants. Belle résidence, belle condition de travail. A Hudson, bord du Lac Deux Montagnes. 514-458-7739. (18-27)

Garderais enfant (fillette) de 3-4 ans, 8 à 6 hres. 986-5444. (18)

Cherche logis à louer 3 chambres à coucher. 986-5231. (16)

On demande-MASSON: Personne fiable pour garder garçon 3 ans, chez moi, 7 a.m. à 5 p.m. - Lundi au vendredi - \$35.00 par semaine. Commencant à la fin d'août. Tél.: après 5 hres 986-6204

Je garderais des enfants du lundi au vendredi. Avec expérience. Dans le Projet Ciment. 986-1010 (11-18)

Garderais enfants chez moi, du lundi au vendredi 986-5452. (16-23)

Recherche gardienne qui pourrait faire légers travaux domestiques. heures: 8.30 a.m. à 5.00 p.m. Communiquer à 986-3174 préféablement après 5 heures. (16-23)

## PERDU

Lampe éclair (flash) Vivitar pour 35 mm. à Buckingham, le samedi 14 août 1976. Récompense promise. Apportez au Bulletin, 585 James, ou tél.: 986-5082 - 2250. (16)

Prendrais 1 ou 2 garçons en pension. 986-2484. (16)

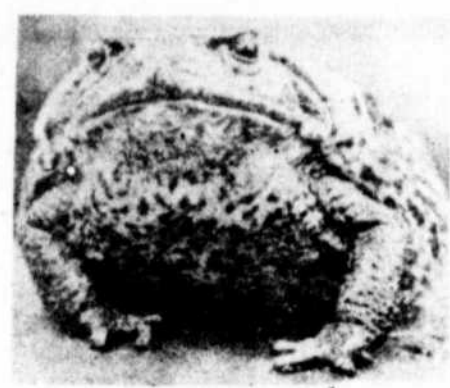
**surveillez**  
**notre page**  
**commerciale**

C'est vrai, pas de farce.

Par William L. McMillan



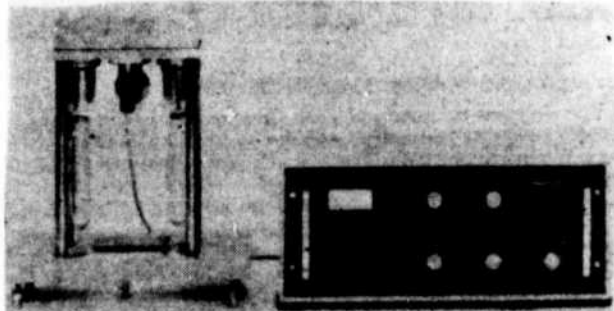
Un homard record: Il mesure 3 pieds et pèse 42 lbs. 7 on.



En Amérique du Sud des crapeaux de plus de 2 lbs. sont très connus. Celui-ci en pèse 2 lbs. 11/4 onces.



Peter Gollnow en train de conduire la plus petite bicyclette au monde, soit 4 pouces par 2 pouces.



La balance la plus précise au monde peut avec exactitude mesurer un poids de 0.00000001 gramme.

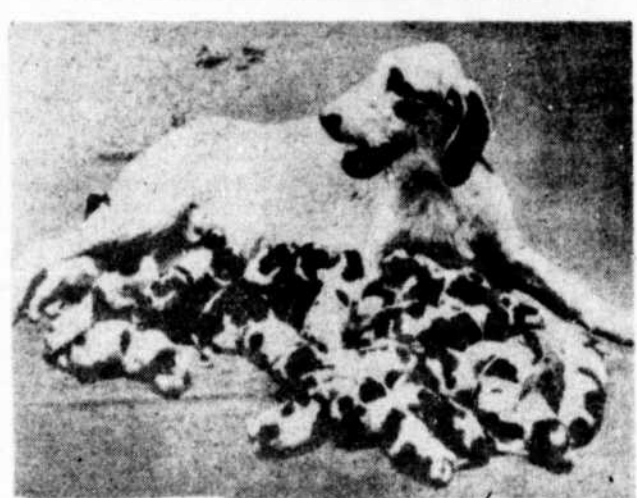
**J. P. LAURIN, L<sup>TÉE</sup>**  
MONUMENTS DE DISTINCTION DEPUIS 1900

TOUS LES MONUMENTS SONT GARANTIS PAR CERTIFICAT

**ANT. CHARETTE**

140 J.F. KENNEDY Buckingham, P.Q.  
Bur.: 234-0417 - Rés.: 986-2555

213 rue YORK Street Ottawa 2, Ont.



Et pour finir, un foxhound avec sa portée de 23 chiots

**FERBLANTERIE CONNEXE**  
BERNARD CHARBONNEAU

4E CONCESSION.

R.R. 1, BUCKINGHAM, QUE.

Conduit d'air - Liquide - Solide / Toiture métallique et flashing - Corniche métallique - Gouttière standard et spécial (sur mesure) - Revêtement métallique - Porte et fenêtre aluminium - Volet - Canoper - Fer ornemental - Ventilateur de cuisine - Choix de calibre dans les feuilles métalliques (Aluminium Clair et Peinture Cuite - 10 couleurs) (Tôle) acier galvanisé et peinture cuite - 9 couleurs - Acier inoxydable - cuivre - tôle noire - Cheminée préfabriquée - spécialisé dans la fabrication métallique - Soudure au fer et acetylène.

Réparation de tout genre - Résidentiel-Commercial-Industriel

**Spécial**

**15<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**

**Comptant et apporter**

**PAVING**

**MEYER MATERIALS INC.**  
ROUTE 507 BUCKINGHAM, QUE.  
986-3361

**Aspenite**

7/16"	\$6.25 la feuille
7/8"	\$7.50 la feuille
1"	\$9.00 la feuille
1 1/4"	\$11.00 la feuille
1 1/2"	\$13.00 la feuille
2"	\$14.95 la feuille

Quantité limitée  
Tant qu'il y en aura

(Léger supplément pour livraison)

REÇU le 24 AOÛT 1976  
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC